

TARTU ÜLIKOOL  
FILOSOOFIATEADUSKOND  
GERMAANI-ROMAANI FILOLOOGIA OSAKOND

Eesti Puutööliidu viiekeelse terminibaasi inglise-eesti osa  
kohaldamine sõnastikuks puitmaterjali omadusi, liike ja kahjustusi  
puudutava sõnavara näitel

Magistriprojekt

Autor: Mari Riistop  
Juhendaja: Krista Kallis

Tartu 2007

## Sisukord

<b>Sissejuhatus.....</b>	<b>3</b>
<b>Terminibaasid, sõnastikud ja nende koostamise põhimõtted .....</b>	<b>6</b>
<b>Eesti Puutööliidu viiekeelse terminibaasi kirjeldus .....</b>	<b>8</b>
<b>Tähelepanekud ja kommentaarid Puutööliidu terminibaasi analüüsi kohta terminibaaside koostamise põhitõdede kontekstis ja üldiselt .....</b>	<b>10</b>
<b>Eesti Puutööliidu terminibaasi inglise-eesti osa korrigeerimisest ja puitmaterjali omadusi, liike ja kahjustusi puudutava sõnastiku koostamisest.....</b>	<b>15</b>
<b>Kokkuvõte.....</b>	<b>19</b>
<b>Summary .....</b>	<b>21</b>
<b>Inglise-eesti puitmaterjali omaduste, rikete ja defektide sõnastik .....</b>	<b>23</b>
<b>Kasutatud lühendid ja sümbolid.....</b>	<b>23</b>
<b>Kasutatud kirjanduse loetelu .....</b>	<b>49</b>
<b>Lisa: Eesti Puutööliidu terminibaasi osa. Puitmaterjali omadusi, liike ja kahjustusi käsitleva sõnastiku valmimisel kasutatud kirjed.....</b>	<b>51</b>

## Sissejuhatus

Paljud välismaalased, kes Eestisse satuvad, tunnevad siirast imestust, nähes seda väikest riiki õhust või sõites ringi siinsetel suurematel ja väiksematel teedel. „Nii palju puid! Nii roheline!” Sageli olen sellest üllatusest osa saanud ja algul üllatusin isegi. Miks see neid ometi nii rabab? Tõsi aga on, et suur osa Euroopast on nüüdseks põldude või heal juhul kultuurmetsa all ning nii mitmekesist, hästi ligipääsetavat ja sageli ka mõnusalt privaatset metsa ei näe sageli. Mets on osa Eestist ja julgen arvata, et ka eestlase olemusest. Metsa- ja puidutööstuse tooted on Eesti üks suuremaid ekspordiartikleid, ent selles on suur osa ka imporditud puitmaterjalil – kui Eestis on kokku üle kahe miljoni hektari metsamaad, mille aastane juurdekasv on 4,98 tihumeetrit hektari kohta<sup>1</sup>, siis saematerjali import 2006. aastal oli 733,000 tihumeetrit, sellest suurem osa tuli seejuures Venemaalt ning eksporditi omakorda Inglismaale [Castle 2007]. Sestap on arvukalt ka inimesi, kes selle valdkonna termineid oma igapäevatöös kasutavad, ning neidki, kes valivad pärast keskkooli just metsa ja puiduga seotud eriala, et selle paremale tundmaõppimisele õpingutes ja hiljem karjääris keskenduda.

Rahvusvaheline äri ja ka teadus on hetkel arvestatavalt inglise keele kesksed, nii et selle keele termineid sugeneb mitte ainult väikestesse, vaid suurtessegi keeltesse märkamatu, ent järjekindlalt. Kindlasti lihtsustab see suhtlemist, samas aga kujutab ohtu omakeelse sõnavara rikastumisele. Nagu viitab María Teresa Cabré oma raamatus „Terminology. Theory, methods and applications” (lk 3), on see tendents kaasa toonud omamoodi paradoksaalse olukorra: ühest küljest on suund „monolingvismile”, mis rahvusvahelisest seisukohast on efektiivsem, teisalt aga tunnustatakse rahvuskeeli „loomulike töövahenditena kõigil suhtlustasanditel”<sup>2</sup> ja tehakse isegi riikide valitsuste tasandil jõupingutusi selleks, et omakeelset terminoloogiat korrastada ja täiendada.

Selles valguses on väga tervitav, et Eesti Puutööliit koostöös Tallinna Tehnikaülikooliga on võtnud ette töö koostada ulatuslik puidutööstuse-alane terminibaas, mis aitaks praegusi ja tulevasi puidutehnolooge ning teisi, kes nimetatud valdkonna sõnavara oma töös vajavad. On ju tulevaste spetsialistide koolitamine kõige tõhusam vahend erialasõnavara kinnistamiseks selle kasutajate teadvuses [Cabré 1999:50], olgugi aeganõudev. Liati ei ole erialasjatundjate koostöö ühe sellise terminibaasi valmimise juures mitte soovituslik, vaid pigem kohustuslik: „ainult erialaspetsialistid suudavad välja kujundada mõistesüsteeme ja hinnata

<sup>1</sup> <http://www.emtl.ee/index.php?main=97&sess=9df1e8a86761c5c7207fc4f9d4829a17> (30.05.2007)

<sup>2</sup> Siin ja edaspidi on tsitaadid M.T.Cabré ning S.E.Wrighti raamatutest magistriprojekti autori tõlgitud.

terminite kasutuskõlblikkust.” [Idem, lk 18] Mis puutub metsandust ja puiduteadust käsitlevatesse sõnastikesse, siis hetkel on neid mõni üksik: osa terminitest leiab TEA kirjastuse „Teaduse ja tehnika seletavast sõnaraamatust” (1997) või Euroülikooli „Inglise-eesti tehnikasõnaraamatust“ (2000) ning AS Forest on 1995. aastal Tallinnas välja andnud raamatukese „Eesti-inglise metsanduslik minisõnastik. 1100 sõna-sõnaühendit”, lisaks on Tartu Ülikooli juures kaitstud mõned magistriprojektid, mis suuremal või vähemal määral sama teemat käsitlevad: Katrin Keremäe „Metsakorralduse ja metsakasvatuse saksa-eesti terminoloogiline sõnastik” (Tartu 2002), Maret Rökk „Saematerjal ja selle kvaliteedi näitajad. Terminoloogiline sõnastik” (Tartu 2002), Epp Tohver-Bulavs „Eesti – saksa treimistöodealaste terminite valiksõnastik” (Tartu 2004), Triinu Lööve „Veebipõhine spooni ja paindvineerdetailide tootmisel kasutatavate terminite inglise-eesti ja eesti-inglise seletav sõnastik“ (Tartu 2006) ning Kristiina Renel „Eesti linnade vanema puitarhitektuuri eesti-inglise valiksõnastik” (Tartu 2006).

Teisest küljest on terminoloogiatööl teatud iseärasused, millega tuleb terminibaase ja sõnastikke koostades arvestada. Kui teadmised oma valdkonnast on erialaekspertidel olemas, siis neid detaile nad tavaliselt ei tunne, mis tähendab, et sellist sorti projektid vajaksid keeletoimetajat (samale viitab ka Cabré, lk 19).

Niisiis olid eeldused käesoleva magistriprojekti sünniks loodud – olemas oli Eesti Puutööliidu seni avaldamata terminibaas; oli töörühm, millesse kuulusid teadlased, keda võib pidada oma ala absoluutseteks ekspertideks Eestis, ent ei ühtegi keeleinimest; ja oli magistrant, kes otsis oma lõputöö jaoks väljakutsuvat ja huvitavat teemat. Tegelikult on ju väga ambitsioonikas plaan kirjutada töö sellest, kuidas eeldatavalt võiks koostada üht head sõnastikku. Ometi just selline mõte tekkis, kui selgus, et mainitud terminibaasis on üksjagu sellist, mis veel kohendamist tahaks, ja trükki andmiseks ei sobinud see olemasoleval kujul sugugi (kuid sellest täpsemalt allpool). Samuti tuli ilmsiks, et kui välja arvata Arvi Tavasti hindamatu väärtusega loengud Tartu Ülikooli magistrantidele, on Eestist üsna raske leida enam-vähem ammendavat teavet selle kohta, millest peaks terminoloogiatöös ennekõike lähtuma ja milliseid tüüp vigu saab ja tuleb vältida.

On olemas juba mainitud M.T.Cabré raamat, ent selle ingliskeelset versiooni on terve Eesti peale paar-kolm eksemplari (katalaanikeelsest originaalist on meie mail kasu paraku vähestele), samuti võib Tallinnast Rahvusraamatukogust leida Wrighti-Budini kaheköitelise teose „Handbook of Terminology Management”, milles on vajalik info küll olemas, ent hiiglasliku mahu tõttu raskesti haaratav. Tartu Ülikoolis aga on olemas kirjaliku ja suulise tõlke erialad, mille õppurid ja lõpetajad kõik selleteemalisi näpunäiteid vajama peaksid.

Niisiis loodan, et tulevikus võiks sellest magistriprojektist leida abi, kui on vaja ülevaadet saada või meelde tuletada, mida peaks tegema ja mida ei tohiks teha, kui käsil oskussõnastiku koostamine.

Näidiseks sai võetud see osa Puutööliidu terminibaasist, mis käsitleb puitmaterjali erinevaid omadusi, liike ja kahjustusi, sest need terminid on tõenäoliselt ühed enamkasutatavamad baasis sisalduvatest. Terve andmebaasi korrastamisega on praeguseks juba alustatud, ent selle töö nõuete jaoks oli see kaheldamatult liiga mahukas ülesanne (on ju baasis ligi 2000 kirjet, millest igaühes terminid viies keeles). Ka seetõttu tuli teha valik, ja seda valikut saabki näha selle magistriprojekti sõnastikuosas.

Sissejuhatuse lõpetuseks tahaksin avaldada tänu Märt Rahamägile Eesti Puutööliidust tema asjaliku abi ja julgustava ning positiivse suhtumise eest ning oma isale Märt Riistopile, kes mind Puutööliidu inimestega kokku viis, sest selleta oleks käesolev töö kindlasti hoopis teistsugune.

## Terminibaasid, sõnastikud ja nende koostamise põhimõtted

Käesoleva töö pealkirjas viidatakse „terminibaasi kohaldamisele sõnastikuks” – eeldatavasti peaks nende kahe formaadi vahel siis olema teatavad põhimõttelised erinevused. See peatükk põhineb paljuski raamatul „Terminology. Theory, methods and applications”, sest terminoloogiaekspert Cabré annab seal väga hea ülevaate nii sellest, milline on vahe termino- ja leksikograafiatööl, kui sellestki, millised nõuded esitatakse terminograafiatöös terminitele, definitsioonidele ja allikatele (allikmaterjalide kohta vt. peatükist „Eesti Puutööliidu terminibaasi inglise-eesti osa korrigeerimisest ja puitmaterjali omadusi, liike ja kahjustusi puudutava sõnastiku koostamisest”, lk 17-18). Samuti oli palju abi Arvi Tavasti terminoloogiakursusest 2005. aasta sügisel, kust sai hulgaliselt väärtuslikke mõtteid.

Üks praktiline erinevus, mis terminibaasi ja sõnaraamatut võrreldes kohe silma hakkab, on see, et esimeses pole märgitud, millise sõnaklassiga on tegu, samas kui teises on iga kirje juures harilikult märges, kas tegemist on nimi-, tegu- või muu sõnaga. Põhjus seisneb tõigas, et terminoloogiast tegeleb reeglina ainult nimisõnadega, samas kui „üldises keelesõnaraamatus on esindatud kõik grammatilised kategooriad” [Cabré 1999:36]. Selline reegel tuleneb sellest, et „sõnaraamatutes kirjeldatakse sõnu seoses nende kasutamisega teatud kontekstis, neid peetakse kõne-elementideks. Terminoloogia jaoks omakorda on huvi pakkuvad terminid ise ja ei käänamine-pööramine (...) ega süntaks (...) mängi rolli.” [Idem, lk 33]

Järgmiseks eristab terminograafe ja leksikograafe suhtumine sünonüümidesse ja polüseemiasse. Kui tavasõnaraamatus on sõna erinevad tähendused kogutud ühte kirjesse ja neid eraldatakse numbriga, siis terminibaasis peaks selle koha peal olema nii mitu kirjet kui on tähendusi ehk „terminoloogias suhtutakse üldkeeles polüseemiasse kui homonüümiasse” [Idem, lk 40]. Sünonüümidele ei pruugi olla viidatud, need tunneb ära kokkulangeva definitsiooni järgi, aga seda on üsna keeruline tuvastada.

Parimad sõnastikud ja sõnaraamatud valmivad tegelikult termino- ja leksikograafiatöö põhimõtete ühendamisel: ideaalis tuleks enne koostada mõistesüsteem, korjata sealt välja terminid, need defineerida ja hiljem sõnastikuks ümber kohendada. Näiteks sünonüümidele viitamine ja märkimine, kas tegu on täis- või osasünonüümidega, on kasutaja jaoks väga vajalik informatsioon. Terminograafia nõudmiste rakendamise eelis koostamisel on see, et taustsüsteem on paremini läbi mõeldud (taustsüsteem on olemas) ja definitsioonid vähemalt peaksid olema selgemad ja üheselt mõistetavamad.

Cabré järgi võib definitsioonide esitamise põhimõtted terminoloogiatöös kokku võtta järgmiselt [Cabré 1999:106-107]:

- „Definitsioonid peaksid olema koostatud selliselt, et peamised kirjeldavad märksõnad on grammatiliselt kategooriaalt võrdsed defineeritava terminiga ning semantilises mõttes hõlmavad seda:

*oxygenate: treat, combine or infuse with oxygen /.../*

- Definitsioonides tuleb kasutada [üldkeeles] tuntud sõnu; kui kasutatakse spetsiifilisemaid sõnu, peavad need olema terminitena samas sõnastikus või sõnaraamatus defineeritud:

*kymogram: graph or record made by a kymograph*

*kymograph: instrument for recording variations in pressure, as of the blood, or in tension, as of muscle, by means of a pen or stylus that marks a rotating drum*

- Definitsioonid ei tohi olla tsirkulaarsed:

*dense: having relatively high density*

*density: the quality or condition of being dense*

- Termineid ei tohiks defineerida selliselt, et definitsioonis eitatakse midagi:

*unequal: not equal*

*true: not false*

- Definitsioonid ei tohiks sisaldada tarbetuid parafraseeringuid, milles esitatud teavet saab välja lugeda terminist endast:

*/.../ tricolour: having three colours*

(„Handbook of Terminology Management” nimetab selliseid definitsioone tautoloogilisteks [Wright 1997:71].)

- Definitsioonid peaksid vältima metalingvistilisi vormeleid:

*circulate: verb designating the action of moving or passing through...”*

Wrighti põhjal saab siia lisada veel ühe kriteeriumi või pigem viite tüüpveale [Wright 1997:71]:

- Definitsioonid ei tohiks olla otsetõlked teistest keeltest, arhailised või ülemäära täpsed.

Nagu näha, on üsna palju aspekte, mida peaks termineid defineerides meeles pidama. Nagu viitab „Handbook of Terminology Management”, tulenevad eksimused nende tõdede suhtes „eelkõige terminograafide puudulikest teadmistest, ent mis veel tähtsam, sellised vajakajäämised on traditsioonide puudumise, ebapiisava teooriasse süvenemise ja ametlikes reeglites kokku leppimata jätmise tulemus.” [Wright 1997:71-72]

## Eesti Puutööliidu viiekeelse terminibaasi kirjeldus

Selles peatükis annan ülevaate, mida kõnealune Eesti Puutööliidu terminibaas tervikuna endast kujutab, kes on selle koostajad ning millised on nende eesmärgid. Järgmises peatükis keskendume sellele, milline on see terminibaas terminoloogiatöö vasttutvustatud põhitõdede kontekstis.

Võttes taas kord aluseks M.T.Cabré raamatu (kus omakorda tsiteeritakse Rondeau'd, 1985; vt Cabré 1999:180), võime täheldada, et meie terminibaasi puhul on tegemist deskriptiivse baasiga, mis ei sisalda vähemalt esialgu ainult korrektset infot, vaid igasuguseid andmeid. Samuti liigitub kõnealune andmepank tegelikult ühekeelseks, sest definitsioonid esinevad ainult ühes keeles, eesti keeles. Küll aga pakutakse terminitele vasteid teistes keeltes: lisaks eesti keelele on ära toodud terminid inglise, saksa, soome ja vene keeles.

Mis aga terminibaasi sisusse ja koostamisse puutub, siis tuleb kindlasti mainida järgmist<sup>3</sup>:

Terminibaasi koostamisega alustati 2004. aasta sügisel, minu kasutada oli 2006. aasta kevade versioon. Praegu, 2007. aasta kevadel, töötatakse ligi 700 täiendava termini kallal. Projektis teevad kaasa TTÜ Puidutöötlemise õppetooli inimesed: viimistlemisega seotud terminite eest vastutab professor Tiit Kaps; puidutöötlemise seadmete ja tööriistadega seotud terminitega töötab lektor Üllar Luga; materjalide, tehnoloogia, ja puiduriketega seotud terminid on emeriitdotsent Rein Reiska vastutusalas; täienduste autorid on PhD Ants Tarraste ja hiljuti ilmunud „Puutöömeistri käsiraamatu” tõlkijad Epp ja Uku Velbri.

Esialgse terminite valiku tegid üldnimetatud TTÜ Puidutöötlemise õppetooli inimesed, valikuid on töö käigus täiendatud ja uusi termineid lisatud ning nagu mainitud, kestab täiendamistöö ka praegu. Inglise ja saksa keele vastete allikateks olid „Eesti-inglise tehnikasõnaraamat” ja „Deutsch-russisches Wörterbuch”, eurostandardid, koostajate keelekogemused ja erialakirjandus. Soome keele tõlge telliti Soomest, venekeelsed vastad on pärit töögrupi liikmete keelekogemustest, vene-eesti seletavast sõnaraamatust ja erialakirjandusest.

Projekti eesmärgiks oli anda kutseõppeasutustele ja spetsialistidele alus ühtseks terminoloogiaõpetuseks. Hetkel tegeletakse andmebaasi täiendamisega, misjärel on Puutööliidul ja TTÜ-l kavas terminoloogia välja anda õppematerjalina CD-l ning võimalik, et ka paberkandjal. Kuna esialgu ei ole baas läbinud keelelist korrektuuri ja ka tõlkeid on vaja täpsustada, on see praeguse seisuga piiratud kasutuses.

---

<sup>3</sup> Info pärineb Märt Rahamägilte Eesti Puutööliidust.



Autori täpsustusena võib lisada, et plaan terminoloogiline andmebaas ka avalikult kättesaadavaks teha näib esialgu realistlikum elektrooniliselt (ja on ka peamine eesmärk). Saavutamaks, et kogu baasis sisalduv info jõuaks praktilist kasutust võimaldavas vormis ka trükki ja riulile, tuleb kõigepealt välja töötada süsteem, mille järgi teavet esitada – praegune formaat sobib elektroonilise otsingu jaoks suhteliselt hästi, aga nii mitmes keeles esitatud info paberile saamine ei ole ilmselt lihtne ülesanne. Kahe keelega töötamine nagu selles magistriprojektis on märksa teostatavam, ent vasted erinevates euroopa keeltes annavad loomulikult lisaväärtust. Tulevikus võiks mõelda ka näiteks prantsuse ja/või rootsi keele kaasamisele – rootsi seetõttu, et suhtlemine meie läänenaabritega on puiduturul väga tihe; prantsuse keel aga võiks andmebaasis sisalduda seepärast, et on üks Euroopa suurkeeltest ja Euroopa Liidu juures väga olulisel kohal, liiati on näiteks Eurostandardid kätte saadavad ka selles keeles ning kuna inglise-saksa-eesti suunal on need juba läbi töötatud, kujutaks see endast märkimisväärselt väiksema töömahuga ettevõtmist.

## Tähelepanekud ja kommentaarid Puutööliidu terminibaasi analüüsi kohta terminibaaside koostamise põhitõdede kontekstis ja üldiselt

Kuna praegu on terminibaas olemas ainult elektroonilisena, ei saa tegelikult rääkida eesti- inglise või inglise-eesti suunast, vaid otsingul saab valida põhikeele (otsingu keele) ning tulemusena näeb termineid kõigis viies keeles ja eestikeelset definitsiooni. Kokku on andmebaasis 1982 kirjet, mille terminilahtrites on sageli mitu terminit koos – kui palju on nendes 1982 kirjes ingliskeelseid või eestikeelseid termineid, on raske öelda, ent kindlasti on eriti ingliskeelseid arvuliselt arvestatavalt rohkem. Jääb mulje, et sõnastik on pigem eesti keele põhjal koostatud (terminid on valitud eesti keeles ja siis on neile otsitud vasted) – harilikult on eestikeelseid termineid pigem üks (on ka erandeid), samas kui teistes keeltes sageli rohkem. Trükivormis avaldamiseks tuleks ingliskeelne osa põhjalikult läbi töötada, sest kindlasti ei ole kõigil juhtudel tegemist täissünonüümidega ja võimalik, et osa neist terminitest kasutatakse vähe või ei kasutata üldse. Esimene samm selles suunas on selle magistritööga tehtud, ent kindlasti ei pretendeeri see mingisugusele lõplikkusele, vaid pigem teeb ettepanekuid ja soovitusi parandusteks.

Nagu eelmisest peatükist näha, koosneb terminibaasi töörühm üsna mitmest inimesest, kes kõik on teinud mingisuguse valiku selles osas, millised mõisted andmebaasi kaasata. Teisalt on hiljem valikut täiendatud ja pole võimatu, et mõistesüsteemi täiustamise asemel see pigem muudab tulemuse kaootilisemaks – kui vaadata andmebaasi tervikuna, võtab üldpildi nägemine üsna palju aega, ent see tuleb osaliselt ka sellest, et teabe maht on nüüd juba üsna suureks kasvanud. Siiski on raske näha süsteemse terminoloogiatöö jälgi, eelkõige seepärast, et just eestikeelsete terminite puhul esineb teatavat järjekindlust – sama definitsioon esineb mitmes kirjes, samas kui eestikeelsed või ingliskeelsed terminid on sarnased, ent mitte identsed, näiteks<sup>4</sup>:

<i>heart shake, heart check</i>	<b>säsilõhe</b>	Radiaalne otsalõhe, mis väljub säsist <sup>5</sup>
<i>boxed heart check</i>	<b>radiaalsäsilõhe</b>	Radiaalne otsalõhe, mis väljub säsist

<sup>4</sup> Käesoleva tööga on lisana kaasas see valikuline osa esialgsest Eesti Puutööliidu andmebaasist, mille põhjal sai koostatud töö praktilise osa moodustav sõnastik. Terve terminibaasi lisana kaasamine osutus praktilistel kaalutlustel võimatuks, küll aga on see kättesaadav töö elektroonilises versioonis, mis asub Tartu Ülikooli Tõlkekeskuses aadressil Ülikooli 17 (ruumid 120, 121), Tartu. Toodud näited on püütud valida selliselt, et neist võimalikult suur osa oleks ka lisas esindatud, ent eriti ilmekate juhtumite puhul tegin erandi.

<sup>5</sup> Siin ja edaspidi on kõik kirjed toodud täpselt sellisena, nagu nad terminibaasis esinesid – punkte lõpus tavaliselt ei olnud; esines väikesi algustähti, poolikuid definitsioone ja muid sarnaseid näpuvigu.

Andmete läbitöötamise käigus hakkas mõneti häirima, et paljud sõnad, mis inglise keeles oleks loogiliselt võttes pidanud verbid olema, tõlgiti mingisse muuse sõnaklassi ja verb jäeti tähelepanuta:

<i>hog</i>	<b>läbipaine</b>	Toote või katsekeha paindumine koormuse mõjul
		*vrd läbi painduma või kõverduma, kuna olemas on ka
<i>hogged</i>	<b>kõver</b>	Mitte sirge, vaid kaari, lookeid, jõnkse vms omav

Teisalt võisime terminoloogiatöö põhitõdedega tutvudes näha, et mõistepõhine töö keerlebki eelkõige ümber nimisõnade – ometi on mõned verbid ja omadussõnad nende vahele siiski ära eksinud. Omadussõna eelmises näites juba nägime, verbi võis leida näiteks selles kirjes:

<i>degrade</i>	<b>kvaliteeti halvendama</b>	Kvaliteeti ebasoodsalt mõju
----------------	------------------------------	-----------------------------

Liati on ka selliseid kirjeid, kus eestikeelne termin on ühest sõnaklassist, definitsioon aga teisest:

<i>ring porous</i>	<b>rõngassooneline</b> [adj.]	lehtpuut, mille aastarõnga kevadpuidus paiknevad rõngana jämesooned [sust.]
--------------------	-------------------------------	--

Lisaks leidus termineid, mis esinesid mitmusvormis.

Üksjagu võis leida ka tautoloogilisi definitsioone, näiteks:

<i>hollow knot</i>	<b>õõnesoks</b>	Õõnsusega oks
<i>compass table</i>	<b>ümarlaud</b>	Ümmarguse plaadiga laud
<i>hand barkin</i>	<b>käsitsikoorimine</b>	Puidu koorimine käsitsi

Leiab ka sellise kirje, mille puhul termin ja definitsioon lausa kattuvad:

<i>pinning</i>	<b>naelte või tihvtidega kinnitamine</b>	Naelte või tihvtidega kinnitamine
<i>tooled</i>	<b>käsitsitöödeldud</b>	Käsitsi töödeldud

Lisaks tautoloogiale esines ka tsirkulaarseid definitsioone:

<i>sliced veneer, knife cut veneer, crossband veneer, flat cut veneer</i>	<b>höövelspoon</b>	Spoonihöövelduspingis toodetud spoon, mida kasutatakse puitpindade dekoratiivseks pealistamiseks
---	--------------------	--

<i> slicer, slicing machine, veneer plane</i>	<b>spoonihöövelduspink</b>	Seade höövelspooni tootmiseks
---	----------------------------	-------------------------------

Samas on siiski ka selliseid termineid, mida on peetud piisavalt eksplitsiitseteks, et mitte vajada definitsiooni:

<i>cut size</i>	<b>mõõtulõigatud (puit)</b>	ei ole
<i>hollow pith</i>	<b>õõnessäsi</b>	ei ole
<i>riffle, slot</i>	<b>õnar</b>	ei ole

Mõnel juhul oli definitsioonis kasutatud sõnu, mis vähemalt siinkirjutaja arvates ei ole piisavalt laialt tuntud, et mitte vajada eraldi seletamist:

<i>matched lumber</i>	<b>sulundatud saematerjal</b>	Punnitud saematerjal ['punnima' või 'punnimine' puudub]
-----------------------	-------------------------------	--

Võis leida ka näiteid, kus termin ja selle definitsioon rääkisid üksteisele vastu:

<i>coat, coating</i>	<b>pinnakate</b>	Viimistluskelmega kaetud pind
----------------------	------------------	-------------------------------

Kuna sageli on mitu ingliskeelset terminit ühes kirjes koos, vaste aga üks eestikeelne sõna, siis võiks arvata, et sõnastik on koostatud eesti keele põhjal. Ometi võib kohata kirjeid nagu

***dishing of the blade* saeketta taldrikulisus,**

mille kohta on raske uskuda, et need tõesti eesti keeles kasutuses on. Samuti esineb termineid, mille puhul on selgelt tõlgitud ingliskeelset terminit, millel ei ole eriti suupärast eestikeelset vastet:

***fattening* laki või värvi paksenemine säilitamisel**

Osa definitsioonidest eksis selle vastu, et defineerides ei tohiks midagi eitada:

<i>rough, scuffed</i>	<b>kare</b>	(pinna kohta) mittesile, krobeline
<i>inorganic pigment</i>	<b>anorgaaniline pigment</b>	Orgaanilisi, peamiselt süsinikühendeid mitte-sisaldav pigment

Neist näidetest viimane, nagu näha, vajaks ka muus osas kohendamist. Kirjavigu esines sellise andmehulga kohta tegelikult isegi vähe, aga siiski esines. Üks tüüpilisemaid veaohlikke sõnu oli „mehaaniline” (või „mehaanika”, „mehhanism”), mida võis leida nii ühe kui kahe h-ga. Iseenesest on mõlemad variandid aktsepteeritavad (kuigi ÕS 2006 soovitab siin ära toodud kirja pilti), aga andmebaasi siseselt võiks valitseda vähemalt üksmeel, kumba varianti

kasutada. Jälle tuleb selline järjekindluse puudumine ilmselt sellest, et mõni töörühma liige oli harjunud neid sõnu kasutama nii, teine naapidi.

Üldiselt on terminid tähestiku järjekorras, olenemata nende vormist (kas koosnevad mitmest sõnast või ei ning kuidas erinevad termini osad omavahel seotud on), aga võib leida ka kirjed

<i>diamond parting tool</i>	<b>koorimispeitel, kuuekandiline</b>
<i>parting tool standard</i>	<b>koorimispeitel, lame</b>

Neist viimase puhul on selline „tagurpidine” efekt jõudnud ka ingliskeelsesse terminisse.

Üks detail tuli välja täiesti juhuslikult ja oli väga üllatav, sest arvestades andmebaasi elektroonilist ülesehitust, ei tohiks see tehniliselt isegi võimalik olla: mõnede kirjete puhul andis otsing inglise või eesti keele põhjal erinevaid tulemusi, millest osa erines ainult termini, aga osa ka definitsiooni poolest. Ilmselt leidis sellist anomaaliat veelgi, aga kuna praegu tegelesin põhiliselt inglise-eesti suunal otsinguga ja kasutasin eestikeelset otsingut ainult viidete väljatöötamisel, siis jäi osa neist kindlasti kahe silma vahele. Mõned näited:

Eng-est: <i>disc chipper</i>	<b>ketashakkur</b>	Raiemasin, milles laastu lõikavad noad paiknevad pöörlevas massiivses teraskettas
Est-eng: <i>disc chipper</i>	<b>ketaslaastur</b>	Laastur, milles laastu lõikavad noad paiknevad pöörlevas massiivses teraskettas
Eng-est: <i>carbonized wood</i>	<b>puidu söestumus</b>	Puidu pinna osaline söestumine
Est-eng: <i>carbonized wood</i>	<b>söestunud puit</b>	Välgulöögi või tulekahju tõttu osaliselt põlenud puit
Eng-est: <i>rotary cut veneer</i>	<b>kooritud spoon</b>	Treimismeetodil toodetav spoon
Est-eng: <i>rotary cut veneer</i>	<b>treispoon ® kooritud spoon</b>	Spoonikoorimispingis ümarpuidu pinnalt õhukese kihi mahalõikamise tulemusena saadav spoon
Eng-est: <i>structural timber, structural lumber</i>	<b>ehituspuit</b>	Ehituskonstruktsioonides kasutatav puit
Est-eng: <i>structural timber, structural lumber</i>	<b>ehituspuit</b>	Ehituskonstruktsioonides kasutatav puit
+		
<i>structural timber, structural lumber</i>	<b>konstruktsioonpuit</b>	Ehituskonstruktsioonides kasutatav puit

Eelviimases näites võib näha ka üht pisiasja, mis tekitas parasjagu segadust: märki ®. Enne järgi küsimist tundus kõige loogilisem, et tegemist on TTÜ Puidutöötlemise õppetooli välja

pakutud terminitega, kuigi sageli tundusid märki kandvad kirjed üsna tuttavad ja igapäevased. Kontrollimisel selguski, et tegelikult oli ® puhul tegemist mingi programmiveaga, mis korrastamise käigus kõrvaldatakse.

Veel esineb baasis termineid, millel on kaks definitsiooni, mis on numbritega tähistatud (nagu tutvustavast peatükist selgus, terminibaasides selliseid näiteid leiduda ei tohiks):

<b><i>bundle</i></b>	<b>kimp</b>	1. Hrl keskelt või otsast kokku seotud väiksem hulk ühetaolisi esemeid 2. väike koorem;
<b><i>end, abut</i></b>	<b>ots</b>	1. Tipmine osa 2. Algus- ja/või lõpposa, eesosa ja/või tagaosa

Ainus termin, mille puhul erinevate tähenduste numbreid terminilahtris näeb, on „laud”:

<b><i>table</i></b>	<b>laud (1)</b>	Hrl rõhtsast puitplaadist ja jalgadest vm tugitarindist koosnev mööbliese
<b><i>board</i></b>	<b>laud (2)</b>	[eng-est] Suure laiuse ja paksuse suhtega saematerjal [est-eng] Piirdekonstruktsioone laudadega katma

Lisaks võiks kurioosumina ära mainida, et lahtris, kus näeb kõiki kirjeid tähestikulises järjekorras, on 'v' ja 'w'-ga algavad sõnad kokku pandud.

Isiklikult arvan ka, et definitsioonides ei tohiks kasutada lühendeid nagu „jm” või „vms”. Kui on tegu näidetega, on tegu näidetega, aga mis see „muu” peaks olema, ei või kasutaja ju teada:

<b><i>knife grinder</i></b>	<b>noaterituspink</b>	Noavõllide nugade, giljotiininugade jm teritamise masin
-----------------------------	-----------------------	---

Mis veel on üsna tähtis – üldiselt ei ole märgitud, millises inglise keelt rääkivas piirkonnas mingit terminit kasutatakse, küll aga on seda teinud näiteks Triinu Lööve [Lööve 2006]. Võtame näiteks *fibre* vs *fiber* – Puutööliidu terminibaasis jääb selgusetuks, mis suva järgi erinevates kirjetes neid kahte varianti kasutatakse ja kumb neist on korrektne; Lööve tööst aga selgub, et *fibre* on briti, *fiber* Ameerika päritolu termin. Sama leiaks ilmselt igast inglise keele sõnaraamatust, aga selguse huvides võiks ikkagi mainida, miks on terminites vaheldumisi kasutatud mõlemat varianti. Sama kehtib hulga ingliskeelsete terminite kohta: tuleks täpsustada, kuidas saab sünonüüme olla nii palju ja millistel tingimustel millist neist kasutada. Lõpetuseks tuleb nentida, et viited puuduvad terminibaasis esialgu sootuks, nende lisamiseks on vajalik iga kirje puhul välja selgitada ka peatermin ja sünonüümid, ristviited sõltuvad läbitöötatud versioonis käesoleva projekti koostaja suhtelisest suvast.

## **Eesti Puutööliidu terminibaasi inglise-eesti osa korrigeerimisest ja puitmaterjali omadusi, liike ja kahjustusi puudutava sõnastiku koostamisest**

Töö käigus jõudsin arusaamisele, et minu suhteline asjatundmatus käsitletavas teemas on pigem eelis kui puudujääk, sest kuna tegemist on terminibaasi lingvistilise korrektsiooni ja terminite ning definitsioonide kontrollimisega, tulevad selgelt välja sellised definitsioonid, mis ei ole sõnastatud piisavalt selgesti, et igaüks neist aru saaks, seda nii keelelise kui sisulise poole pealt. Tõsi on, et eelkõige on terminibaas/sõnastik mõeldud kasutamiseks (tulevastele) spetsialistidele ja erialainimestele, ent nemadki ei pruugi kõigi peensustega kursis olla ja pealegi peaks ka spetsialistile mõeldud definitsioon olema sõnastatud selgelt ja üheseltmõistetavalt. Lisaks sundis eelmainitud olukord terminite kontrollimisele ja definitsioonide täpsustamisele-täiendamisele rohkem tähelepanu pöörama.

Esiteks terminite valikust: kuna esialgu sisaldas terminibaas 1982 kirjet, milles termineid (sõnu) veel rohkem, oli selle maht magistriprojekti nõuete jaoks selgelt liiga suur – rääkimata sellest, et võtta ette kõik viis keelt korraga. Järelikult tuli teha mingi valik ja selle jaoks tundus ainuvõimalik lahendus leida mingi kindel, kitsamalt piiritletud valdkond, mille terminid välja otsida. Ühest küljest tundus puitmaterjali omadusi, rikkeid ja kahjustusi puudutav oskussõnavara ülejäänust paremini struktureerituna ning mõistete omavahel seostamine väiksema mahu tõttu teostatav (mõistepõhise leksikograafiatöö peamiseks puuduseks on teatavasti see, et juba üsna väikese arvu terminite puhul, nii mõnesaja juures, hakkab üldpildi nägemine kompama inimvõimete piire ja taustsüsteemi loomine on tohutult töömahukas). Teisest küljest, kuna lisaks õpingutele kasutatakse puidu- ja metsatööstusega seotud termineid loomulikult nende tööstuste siseselt, leiavad puidust (puitmaterjalist) rääkides kõige tihedamat kasutust just terminid, mis seotud ülalmainitud spetsiifikaga, sest need tegurid mõjutavad puidu välimust, kvaliteeti ja seega kaubanduslikku väärtust. Selle tulemusena jäidki sõelale 266 vastavasisulist kirjet, millest läbitöötamise käigus sai 440 – just nii palju tuli kirjeid juurde, kui kõigile ingliskeelsetele terminitele anda oma kirje, et ka sünonüüm oleks võimalik sõnastikus (paberversioonis) alfabeetilise esitusviisi juures üles leida.

Kuna terminibaas ja ka võimalik sõnastik on mõeldud kasutamiseks eelkõige Eestis ja eesti keele oskajatele, on sõnastik küll inglise-eesti suunal, ent definitsioonid siiski eestikeelsed (lisaks olid definitsioonid eesti keeles ka Puutööliidu esialgses terminibaasis). Nagu ka varem mainitud, tundus samuti, et eestikeelse osaga on rohkem vaeva nähtud ja tõenäoliselt on

sellest ka kogu andmebaasi koostamisel lähtunud. Sestap vajas ingliskeelsete terminite pool põhjalikumalt läbitöötamist ja ka see mängis rolli, kui otsustasin sõnastiku kokku panna just selliselt, nagu seda siin näha võib.

Viitesüsteem, nagu öeldud, on tervenisti selle magistrip projekti autori välja töötatud ning põhineb raamatul „Puiduteadus” ning definitsioonidel, mis sisaldasid algses terminibaasis. Mõneti on ebaharilik, et definitsioonid on ühes, viited aga teises keeles, ent kuna otsikeeleks oli meie juhul just inglise keel, oleks eestikeelsetele terminitele viitamine väga väikese, et mitte öelda olematu kasuteguriga. Kirjete puhul, milles inglise- või (mõnel harval juhul) ka eestikeelseid termineid oli mitu, tuli otsustada, milline neist valida n-ö peaterminiks, mille juurde jääb definitsioon ja millelele sünonüümide juures viidatakse. See otsus tugines ennekõike kõigile teemakohastele allikatele, mis minu käsutuses olid (eurostandardid, „Making the Grade”, „Puiduteadus” jt) – kui terminit oli samas tähenduses kasutatud ka seal, pidasin põhjendatuks käsitleda seda kui põhiterminit. Küll aga ei kippunud ma ühtegi ülejäänud terminitest välja jätma ja sellega ümber lükkama ekspertgrupi tehtud tööd, vaid jätsin need sünonüümidenä sisse ja viitasin peaterminile. Viiteid semantiliselt ülenevatele, alanevatele või külgnevatele terminitele ei ole lisatud juhtudel, kui need satuksid viidatava kirje vahetusse lähedusse.

Mis puutub sellesse, et eeldatavalt peaks terminoloogiline andmebaas/sõnastik sisaldama nimisõnu, siis väheste esinevate verbide „konverteerimine” oli sageli üsna lihtne. Et nulltuletus – „olemasoleva sõna kategooria muutmine sõna vormi muutmata (selle vahega, et kõik varasemale kategooriale omased käände- ja pöördevormid lakkavad eksisteerimast)” [Cabr   1999:93] – on inglise keelele väga omane ja suurema osa verbide puhul vastabki infinitiivi vorm nimis  nale, oli seda nõuet täita mõnevõrra lihtsam. Keerulisem oli lugu omadussõnadega, sest nendega sama moodi toimida ei saa. Niisiis lisasin nendele vähestele omaduss  nadele nimisõna, millega neid metsa- ja puidutööstuse kontekstis kõige sagedamini koos kasutatakse, näiteks:

[algne kirje]	<i>foxy</i>	<b>mädanikust kahjustatud</b>	Seente või teiste mikroorganismide toimel pehmenenud, massi ja tugevust kaotanud või tekstuuri ja värvust muutnud
[uus kirje]	<i>foxy timber</i>	<b>mädanikust kahjustatud puit</b>	Puit, mis on seente või teiste mikroorganismide toimel pehmenenud, massi ja tugevust kaotanud või tekstuuri ja värvust muutnud.



Usun, et selliselt peaks sõnastikus ära toodud kirjest abi olema ka omadussõna otsijale.

Kõige suurem väljakutse oli saada definitsioonid nii kaugele, et need kõik algaksid üldistava märksõnaga. Lisaks sellele, et selliselt üles ehitatud määratlused peaksid aitama paigutada mõistet süsteemi ning seostada teiste, külgnevate mõistetega, saavutaks see ka eesmärgi, et kõik definitsioonid on üles ehitatud ühe põhimõtte alusel. Kuna algset terminibaasi koostades polnud sellise meetodi poole väga paljudel juhtudel püüeldud, osutus definitsioonide ümberkirjutamine üsna aeganõudvaks ja keeruliseks ülesandeks. Mõnel üksikul juhul see täielikult ei õnnestunudki, tavaliselt oli siis tegemist mingit hulka või mitmest osast koosnevat objekti märkiva terminiga, näiteks:

[algne kirje]	<i>cat's paw</i>	<b>silmokste kogum</b>	Tihedalt üksteise kõrval paiknevate silmokste grupp. Esineb tavaliselt tammel
[uus kirje]	<i>cat's paw</i>	<b>silmokste kogum</b>	Grupp silmoksi, mis paiknevad tihedalt üksteise kõrval; esineb tavaliselt tammel.
[algne kirje]	<i>fibre, fiber, grain</i>	<b>kiud</b>	Pikk kitsas rakk (või rakukimp), mis on puidu põhikoostisosaks
[uus kirje]	<i>fibre</i>	<b>kiud</b>	Rakk või rakukimp, mis on ehituselt pikk ja kitsas ning on puidu põhikoostisosa.

Lõpetuseks mõni rida kasutatud allikatest ja nende vastavusest nõuetele, mida Cabré järgi terminoloogilises töös peaks allikmaterjalidele esitama [Cabré 1999:134]. Tema käsitluse kohaselt peab terminoloogiatöö allikas olema:

- teemasepuutuv ja pakkuma sellest ülevaatlikku pilti; kui võimalik, peaks selle autor olema oma ala tunnustatud spetsialist;
- täielik, st hõlmama kõiki käsiloleva terminoloogiatöö aspekte;
- ajakohane (võimalikult värske), et sellest saadud terminid oleksid kasutatavad;
- originaalne ehk kirjutatud samas keeles, milles terminoloogiatöö toimub.

Küll aga on eesti keele keskkonnas suhteliselt raske kõigile neile kriteeriumitele vastavaid allikaid leida. Näiteks Saarmani-Veibri „Puiduteadus” on küll täielik, algupärane ja autoriteetne (taustsüsteemi loomisel asendamatu), ent pakub abi ainult eestikeelsete terminite defineerimisel, samas kui ingliskeelsete vastete leidmiseks ei sobi. „Põhjamaine saematerjal” aga pakub head ülevaadet mitmes keeles kasutatavatest teemakohastest terminitest ja on

koostatud asjatundjate poolt, ent eesti keeles on ja jääb see siiski tõlgitud tekstiks. Triinu Lööve töö omakorda on põhjalikult, selgelt ja hästiloetavalt koostatud ning terminoloogiatöö põhimõtetega hästi kooskõlas, aga teda ei saa jälle spetsialistiks pidada. Suur heameel oli leida Daviese ja Watti „Making the Grade”, sest selle puhul võib ette heita ainult seda, et tegu on ingliskeelse tekstiga, mistõttu eesti keeles täpsete vastete leidmisel on sellest saadav abi piiratud. Küll aga on tegemist ametliku dokumendiga, mis on väga põhjalikult koostatud ja ka illustreeritud, nii et definitsioonide täiendamisel ja ingliskeelsete terminite kontrollimisel oli sellest allikast hindamatu abi.

Eurostandardeid oli terminibaasi koostamisel kasutanud ka esialgne töörühm, ent alati ei olnud sealt saadud definitsioone ja kohati ka termineid kasutatud; mõnikord oli terminibaasis põhimõtteliselt sama definitsioon, ent seda oli keeleliselt veidi kohendatud (mis näitab, et tegelikult pidasid keelelist korrektsust oluliseks ka andmebaasi kokkupanijad, peamised eksimused võibki kirjutada terminoloogiatöö- ja keelekogemuse nappuse ning selle arvele, et andmemahd kasvas juba liiga suureks). Meie kontekstis on standardite näol kindlasti tegemist autoriteetse allikaga, kehtivad need ju meilegi kui euroliidu liikmesriigile ning seda sorti tõlkeid tuleks pidada normatiivseteks dokumentideks, hoolimata sellest, et tegu on tõlgetega.

## Kokkuvõte

Käesoleva töö eesmärgiks oli alustada Eesti Puutööliidu eestvedamisel TTÜ Puidutöötlemise õppetoolis koostatava puidutööstuse-alase andmebaasi keelelise korrektsiooni ja terminoloogiatöö nõuetega kooskõlla viimisega. Selleks vaatlesime esmalt peamisi põhimõtteid, mis eristavad terminoloogiatööd (terminograafiat) sõnaraamatute koostamisest (leksikograafiast). Nähtus, et vahe seisneb tegelikult juba distsipliini huviobjektis kui sellises: kui terminoloogi huvitab mõiste, mida termin (sõna) tähistab, siis leksikoloogi see, milliseid mõisteid sõnaga (terminiga) tähistatakse. Ühe korraliku ja kasutajasõbraliku sõnaraamatu koostajat võiks aga huvitada mõlemad küljed – kuidas pakkuda ülevaatlikku pilti termini kõigist kasutustest ja selle paigutusest mõistesüsteemis.

Edasi tutvusime mainitud terminibaasiga – kes on olnud selle koostajad, kes sihtrühm, milliseid kitsamaid ainevaldkondi see hõlmab ja milliste allikatega selle koostamisel tööd tehti. Kuna töögrupp koosnes inimestest, kes puiduteaduse- ja tööstusega igapäevaselt kokku puutuvad, aga ei oma keeleteoimetamise-alast kogemust, võib terminibaasi pidada sisulisest küljest väga autoriteetseks, samas kui vormiline pool jätab kohati soovida. Milliste termini- ja definitsioonimoodustuse põhitõdede vastu oli eksitud ka selles andmekogus nagu paljudes teisteski, võis näha töö järgmisest osast. Ei esinenud pea-aegu ühtegi „terminograafi rusikareeglit”, mille rikkumisest poleks olnud võtta ühtki näidet; samas võib siiski nentida, et andmemahu ja koostajate tausta (või õigemini keeleteadusliku tausta puudumist) arvesse võttes oli vigade hulk suhteliselt väike. Vigu igal üksikul juhul ära märkima ja klassifitseerima hakata ei tundunud mõttekas, samas kui selle töö sõnastikuosas võib võrdlusel sellegipoolest näha arvukalt parandusi.

Sõnastikuosa ise koosneb terminitest, mis seotud puitmaterjali omaduste, liikide ja kahjustustega ning hõlmab Puutööliidu tervikliku terminibaasiga võrreldes umbkaudu kaheksandikku seal esinevatest kirjetest. Suurimaks ülesandeks oli puuduva viitesüsteemi üles ehitamine, sest ilma selleta on raske üht mõistesüsteemil põhinevat sõnastikku (või terminibaasi) ette kujutada. Tegelikult hindaksingi viidete puudumist rängimaks veaks terminipõhise koostamissüsteemi põhimõtete vastu, sest mõistete sidumine teiste süsteemis sisalduvate mõistetega on tervikliku ettekujutuse alus. Teoreetilises osas mainitud definitsioonide koostamise reeglite vastu eksimist võib pidada ka pigem iluveaks, sest suuremal osal juhtudest ei takista see otseselt mõeldust õigesti aru saamist.

Loodetavasti leiavad käesolevast tööst abi ühest küljest terminoloogiatööga tegelejad, kellele võiks olla huvitav töö teoreetiline osa; teisalt aga peaks praktiline osa ehk sõnastik aitama esialgse terminibaasi koostajaid keeleteoimetamise alustamisel ning ehk neidki, kel lihtsalt vaja teemavaldkonda jääva sõnavaraga tutvuda. Oma seisukohast võin öelda, et mind pani selle sõnastiku koostamine kindlasti põhjalikumalt selle teoreetilise külje peale mõtlema ja andis praktilisi kogemusi nii olemasolevate andmete analüüsimisel kui neile uue ja loodetavasti korrektsema vormi andmisel.

## Summary

The aim of the present Master's project is to analyze the terminological database compiled by the Estonian Woodworking Federation in cooperation with Tallinn University of Technology according to basic terminography rules, and begin its linguistic correction by the example of terms concerning different kinds of timber, their features, decays and defects.

The first part of the project introduces the difference between terminography and lexicography – their different scope of interest in and attitude towards 'terms' and 'words'. The difference is, in fact, quite basic: whereas a terminologist is fascinated with the concept behind a 'term', a lexicologist focuses his interest in a 'word' that can convey several distinct meanings associated with different concepts. The compilation of a good and user-friendly glossary or dictionary, however, should take into account both aspects, i.e. come up with a databank, be it on a paper or electronic carrier, that gives an exhaustive overview of all the meanings of a word and also their position within the conceptual system that serves as basis for the election of the body of data.

After giving an overview of the nature of the terminological database analyzed, we also deal with the ways in which it contradicts the principles of defining terms in systematic terminological work. One of the main defects is the complete lack of references that would otherwise help build up the conceptual system behind the terms themselves. All the flaws are also illustrated with examples from the analyzed database, a part of which is presented in the appendix (the inclusion of the whole database turned out to be impossible for the reason of its massive extent).

The practical part of this project consists of a glossary of timber industry terms, more specifically terms related to different kinds of timber, their features, decays and defects. Whereas the original term base is electronic and at the moment unsuitable for conversion into a paper edition, the glossary gives an example of what changes would be needed to make it possible: mainly the elaboration of a system of references, the rearrangement of the definitions of terms based on the principles of terminography mentioned earlier, the partition of entries that contain several terms, and the decision about which terms are regarded as main and which as synonymous ones.

The intended reader of this project is mainly someone who intends to take up terminological work and is in need of getting acquainted with the 'dos' and 'don'ts' of terminography. These are illustrated with the examples in the theoretical part of the project and later applied in the

practical part. It may also prove to be of some use to those who need help with terms in the fields mentioned.

# Inglise-eesti puitmaterjali omaduste, rikete ja defektide sõnastik

## Kasutatud lühendid ja sümbolid

- ES1** Osa 1: Ümarpuidule ja saematerjalile ühised üldised terminid.<sup>6</sup>
- ES2** Osa 2: Ümarpuidu põhiterminid.
- ES3** Osa 3: Saematerjali põhiterminid.
- ES4** Osa 4: Niiskussisaldusega seotud terminid.
- ES5** Osa 5: Ümarpuidu mõõtmatega seotud terminid.
- ES6** Osa 6: Saematerjali mõõtmatega seotud terminid.
- ES7** Osa 7: Puidu anatoomilise ehitusega seotud terminid.
- ES8** Osa 8: Ümarpuidu omaduste terminid.
- ES9** Osa 9: Saematerjali omaduste terminid.
- ES10** Osa 10: Värvusrikete ja seenkahjustuste terminid.
- ES11** Osa 11: Putukkahjustuste terminid.
- ES12** Part 12: Additional terms and general index.
- Par** Paragon Glossary <http://www.maisonparagonhomes.ca/about/glossary.htm>
- PM** Meier, Pille. *Põhjamaine saematerjal. Männi- ja kuusepuu saematerjali sortimise juhend*. Tallinn, Tallinna Tehnikaülikool.
- PuT** Saarman, Endel; Veibri, Udo: *Puiduteadus*. Eesti Metsaselts 2006, Tartu
- TB** esialgne Puutööliidu terminibaas<sup>7</sup>
- TL** Lööve, Triinu. *Veebipõhine spooni ja paindvineerdetailide tootmisel kasutatavate terminite inglise-eesti ja eesti-inglise seletav sõnastik* (magistriprojekt). Tartu 2006
- UK** Davies, Ivor; Watt, Guy: *Making the Grade. A guide to appearance grading UK grown hardwood timber*.
- uus** esialgses andmebaasis termin puudus
- vt** „vaata” – mõisteliselt otseselt ülenev või alanev termin
- vt ka** „vaata ka” – mõisteliselt seotud termin
- ÕS** Erelt, Tiiu *et al*: *Eesti õigekeelsussõnaraamat*. Eesti Keele Sihtasutus 2006, Tallinn
- [@]** Google'i otsing (esinemissagedus erinevate inglise keelt kõnelevate riikide veebilehtedel)

<sup>6</sup> Eurostandardite ES1-ES12 täpseid pealkirju ja ilmumisandmeid vt „Kasutatud kirjanduse” alt.

<sup>7</sup> Algne definitsioon võib olla muudetud sõnastuse parandamiseks. Kui terminibaasi algne definitsioon oli pärit eurostandarditest, on kirjas selle standardi number.

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>absolutely dry timber</b>	vt <b>oven dry timber</b>				
<b>active timber infestation</b>	<b>aktiivkahjustus</b>		Kahjustus, mille puhul seda põhjustavad putukad on elus ja jätkavad oma tegevust.	vt <b>deteriorated wood</b>	[ES11]
<b>actual size</b>	<b>tegelik mõõde</b>	<b>täpne mõõde</b>	Mõõde, mis iseloomustab saematerjali mõõtmishetkel.	vt <b>sawn timber</b>	[ES6]
<b>air dried timber</b>	<b>õhkuiv puit</b>		Puit, mille niiskussisaldus on ligikaudu tasakaalus ümbritsevate loomulike atmosfääritingimustega, tavaliselt on selleks 12-18%.	vt <b>timber</b> ; vt ka <b>moisture content, shipping dry timber, oven dry timber</b>	[ES4]
<b>air dry moisture alburnum</b>	vt <b>hygroscopic moisture</b> vt <b>sapwood</b>				
<b>animal damage</b>	<b>loomkahjustus</b>		Kahjustus, mille on puu tüvele tekitanud imetajad.	vt <b>deteriorated wood</b>	[ES8] - uus
<b>annual ring</b>	<b>aastarõngas</b>		Kasvurõngas puudel, mis kasvavad aladel, kus kasvuperiood kestab ühe kalendriaasta.	vt <b>growth ring</b>	[PuT], [ES7]
<b>arris knot</b>	<b>kandioks</b>		Oks, mis on nähtav serva ja külje lõikumisjoonel ehk kandil.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>splay knot</b>	[ES9], [PM]
<b>bait</b>	<b>aastarõngaste tihedus</b>		Suurus, mis iseloomustab aastarõngaste laiust ja sõltub puude kasvukiirusest.	vt <b>annual ring</b>	[TB]
<b>bark</b>	<b>koor</b>		Kiht, mis katab puu tüve ja oksi ning täidab kaitsefunktsiooni.	vt ka <b>bast, outer bark, over bark size, under bark size, wane</b>	[ES7], [UK]
<b>bark pocket</b>	<b>koorepesa</b>	<b>sissekasvanud koor</b>	Koor, mis on osaliselt või täielikult tüvepuidu sisse kasvanud		[ES8], [UK]
<b>basic density</b>	<b>baastihedus</b>		Suurus, mis iseloomustab absoluutkuiva puidu massi mahuühiku kohta rakuseinte küllastuspiiril või kõrgemal niiskusel.	vt ka <b>green density, oven dry timber</b>	[TB]
<b>basic size</b>	<b>nimimõõde</b>		Mõõde, mis iseloomustab saematerjali või on saematerjalile kindlaks määratud kindla niiskussisalduse juures.	vt <b>size</b> ; vt ka <b>nominal length</b>	[ES6], [UK]
<b>bast</b>	<b>niin</b>		Osa puittaimede koorest, mis asub välimise kihi ja kambiumi vahel ning moodustab osa juhtkoest.	vt ka <b>bark, cambium</b>	[TB]
<b>bastard size</b>	<b>mittestandardne mõõde</b>		Mõõde, mis ei vasta mingile kindlale standardile.		[TB]
<b>bend</b>	<b>paine</b>		Väline jõud, mis muudab puidu esialgset kuju.	vt <b>cup, hog, sweep, warp</b>	[TB]



Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>biodeterioration</b>	<b>biokahjustus</b>		Kahjustus, mille puhul bioloogilised tegurid rikuvad puidu välimust, vähendavad tugevusomadusi või mõlemat korraga.	vt <b>fungal decay, mould, rot, deteriorated wood; brown oak</b> ; vt ka <b>preservative treatment, remedial treatment</b>	[ES10]
<b>bird peck</b>	<b>linnurike</b>		Kahjustus, mille on tekitanud linnud ja mis väljendub augu või muu tüvekahjustusena, millega võib kaasneda värvusmuudatus.	vt <b>deteriorated wood</b>	[ES8] - uus
<b>black heart</b>	vt <b>false heartwood</b>				
<b>black hole</b>	<b>tume tõugu-käik</b>		Tõugukäik, mille puhul putukkahjustus on lõppenud ja käigu sein on värvunud tumedaks.	vt <b>bore hole</b> ; vt ka <b>white hole</b>	[ES11] - uus
<b>black knot</b>	vt <b>dead knot</b>				
<b>black streak</b>	<b>mustvöötsus</b>		Värvusriike, mis väljendub tumeda alana mõne lehtpuuliigi kasvurõngas ja on saematerjalis nähtav tumeda vöödina.	vt <b>stain</b> ; vt ka <b>brown streak, growth ring</b>	[ES10]
<b>blackheart</b>	<b>must lülipuit</b>		Värvusriike, mis väljendub mõne puiduliigi (peamiselt saare) lülipuidu ebanormaalselt mustas või tumepruunis värvuses ja ei ole tingimata seotud mädanikuga.	vt <b>heartwood, stain</b>	[ES10]
<b>blank</b>	vt <b>prepared timber</b>				
<b>blaze</b>	vt <b>tapping cut</b>				
<b>blea</b>	vt <b>included sapwood</b>				
<b>blue stain</b>	<b>sine</b>	<b>Sinavus</b>	Värvusriike, mida põhjustab seenhaigus või kokkupuude rauaga ja mis toob kaasa puidu värvusmuutuse kahvatusinisest mustani.	vt <b>stain</b>	[ES10], [TL]
<b>blueing</b>	vt <b>blue stain</b>				
<b>bodywood</b>	vt <b>trunk timber</b>				
<b>bone dry timber</b>	vt <b>oven dry timber</b>				
<b>bordered pit</b>	<b>koobaspoor</b>		Rakk, millel on võlvunud siseruum ja membraan ning mis annab puidule mehaanilise tugevuse, juhtides samuti mahlade voolu kasvavas puus.		[PuT], [TB]
<b>bore hole</b>	<b>tõugukäik</b>		Kahjustus, mille on tekitanud putukate vastsete elutegevus ja mis väljendub aukude või käikudena.	vt <b>insect attack; black hole, white hole</b> ; vt ka <b>resin canal</b>	[ES11]
<b>bound moisture</b>	<b>seotud niiskus</b>		Niiskus, mis on absorbeerunud rakuseina.	vt <b>moisture content</b> ; vt ka <b>free moisture</b>	[ES12]
<b>bow</b>	<b>pikikaardumus</b>		Deformatsioon, mille puhul puit kaardub välisjõudude mõjul piki kiudude suunda.	vt <b>warp</b>	[ES3], [PM]
<b>boxed heart</b>	<b>varjatud säsi</b>		Säsi, mis ei ole nähtav ühelgi küljel ega serval, vaid ainult otspindadel.	vt <b>säsi</b> ; vt ka <b>nähtav säsi</b>	[ES3], [UK]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>boxed heart check</b>	<b>varjatud säsilõhe</b>		Säsilõhe, mis on tekkinud varjatud säsis.	vt <b>heart shake</b> , <b>boxed heart</b>	uus def + e.k.
<b>brack</b>	vt <b>refuse</b>				
<b>branch whorl</b>	<b>oksamännas</b>		Tüvepiirkond, kus ligikaudu samal kõrgusel paikneb palju oksi.	vt <b>knot</b>	[ES2]
<b>branched knot</b>	<b>sörgoks</b>		Kaks tiib- või pikkoksa, mis on nähtavad samal küljel ja lähtuvad ligikaudu samast punktist.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>spike knot</b> , <b>splay knot</b>	[ES9]
<b>bright timber</b>	<b>värvusriketeta puitmaterjal</b>		Puitmaterjal, mille loomulik värvus on rikkumata.	vt <b>stain</b> , <b>timber</b>	[TB]
<b>brown oak</b>	<b>tamme pruunisus</b>		Biokahjustus, mida põhjustab seenorganism <i>Fistulina hepatica</i> ja mis piirdub kasvava tamme lülipuiduga ning ei põhjusta varases staadiumis märkimisväärsed muutusi puidu tugevusomadustes, väljendudes ainult pruuni leegikujulise värvusmuudatusena.	vt <b>stain</b> , <b>tiger oak</b> ; vt ka <b>biodeterioration</b>	[ES10], [UK]
<b>brown rot</b>	<b>pruunmädanik</b>		Mädanik, mida põhjustavad tselluloosi ja hemitselluloose kahjustavad seened, kelle tegevusest jääb pudeda jäägina järgi kahjustamata ligniin.	vt <b>rot</b>	[ES10]
<b>brown streak</b>	<b>pruunlaiksus</b>		Värvusrike, mis tekib pärast puidu langetamist ja avaldub pruunikate leegikujuliste laikudena.	vt <b>stain</b> ; vt ka <b>black streak</b>	[ES10]
<b>buckle</b>	<b>muhk</b>		Puidurike, mis väljendub paisunud kohana ümarpuidu ümaral välispinnal ja võib viidata nähtamatule oksale või mingile vöörikehale.	vt ka <b>rose</b>	[ES8]
<b>buckle</b>	vt <b>warp</b>				
<b>burl</b>	<b>sõlm</b>		Puidurike, mis väljendub paksendusena vesivõsude rühma, uinuvate pungade või võimalike võsude ümber.	vt ka <b>epicormic shoot</b>	[ES8]
<b>burr</b>	<b>pahk</b>		Moodustis, mis koosneb vesivõsude tagajärjel tekkinud arvukate väikeste oksakohtade tõttu deformeerunud aastarõngastest ja mille läbilõige on sasisalmiline.	vt <b>curly grain</b> ; vt ka <b>epicormic shoot</b>	[UK]
<b>burst check</b>	vt <b>ring shake</b>				
<b>butt rot</b>	<b>tüükamädanik</b>		Mädanik, mis piirdub tüve tüükaosaga ja esineb tavaliselt kasvaval puul.	vt <b>rot</b>	[ES10]
<b>buttress</b>	<b>rõhtjuur</b>		Deformatsioon, mis väljendub esiletungiva ribina tüve alumises osas.		[ES2]
<b>caliper</b>	vt <b>thickness</b>				
<b>cambium</b>	<b>kambium</b>		Kude, mis asetseb õhukese kihina koore all ja koosneb pooldumisvõimelistest rakkudest, mistõttu selle abil toimub puu jämeduskasv.	vt ka <b>bast</b>	[TB]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>carbonized wood</b>	<b>söestunud puit</b>		Puit, mis on välgulöögi või tulekahju tõttu osaliselt põlenud.	vt <b>wood</b>	[ES8]
<b>cast</b>	vt <b>cup</b>				
<b>cast</b>	vt <b>twist</b>				
<b>cat's paw</b>	<b>silmokste kogum</b>		Grupp silmoksi, mis paiknevad tihedalt üksteise kõrval; esineb tavaliselt tammel.	vt <b>pin knot</b>	[ES9]
<b>check</b>	<b>juuslõhe</b>	<b>kitsaslõhe</b>	Lõhe, mis on lühike, kitsas ja pinnapealne ning harilikult põhjustatud kuivamisest.	vt <b>fissure, shake</b>	[ES8], [UK]
<b>checking</b>	<b>lõhenemine</b>		Puidurike, mis seisneb puidukiudude pikisuunalises eraldumises ehk lõhede tekkimises.	vt <b>fissure</b>	
<b>chinese moustache</b>	<b>oksavolt</b>		Moodustis, mis viitab sisemisele tunnusele (tavaliselt oksale), on ovaalse kujuga ja asub õhukese koorega lehtpuidu ümaral välispinnal.	vt <b>knot</b>	[ES8]
<b>clean timber</b>	vt <b>clear</b>				
<b>clear</b>	<b>kõrgekvaliteediline saematerjal</b>		Saematerjal, millel on vähe puidurikkeid ning defektid puuduvad.	vt <b>sawn timber</b> ; vt ka <b>common, middlings, seconds</b>	[TB], [UK]
<b>clear timber</b>	vt <b>clear</b>				
<b>close grain</b>	vt <b>fine texture</b>				
<b>coarse grain</b>	vt <b>coarse texture</b>				
<b>coarse texture</b>	<b>jäme tekstuur</b>	<b>hõre tekstuur</b>	Tekstuur, milles puidurakud on suhteliselt suured ja kasvurõngad laiad või korrapäratud või esinevad mõlemad tunnused korraga.	vt <b>texture</b> ; vt ka <b>fine texture</b>	[ES8]
<b>comb grain timber</b>	vt <b>quarter sawn timber</b>				
<b>combined moisture</b>	vt <b>bound moisture</b>				
<b>common</b>	<b>madalakvaliteediline saematerjal</b>		Saematerjal, mis ei vasta tellija poolt või mingis standardis ette nähtud kvaliteeditingimustele.	vt <b>sawn timber</b> ; vt ka <b>clear, middlings, seconds</b>	
<b>compression wood</b>	<b>ränipuit</b>		Reaktsioonipuit, mis moodustub okaspuude okste alumistel külgedel ja viltustel või kõveratel tüvedel.	vt <b>wood, reaction wood</b> ; vt ka <b>tension wood</b>	[ES7]
<b>concave form</b>	<b>nõgus profiil</b>		Deformatsioon, mille puhul materjali servad on kaardunud keskosast kõrgemale.	vt ka <b>hogged profile, rough profile</b>	[TB]
<b>coniferous wood</b>	vt <b>softwood</b>				[@]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>convex form</b>	<b>kumer profiil</b>		Deformatsioon, mille puhul materjali keskosa on kaardunud servadest kõrgemale.	vt ka <b>hogged profile, rough profile</b>	[TB]
<b>covered knot</b>	<b>nähtamatu oks</b>		Oks, mis ei ole nähtav ümarpuidu välispinnal.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>uncovered knot</b>	[ES8]
<b>crack</b>	<b>välislõhe</b>		Lõhe, mis on nähtav välispinnal ja võib jätkuda otsalõhena.	vt <b>fissure, frost ~, traversing ~</b>	[ES8]
<b>crackle</b>	vt <b>crack</b>				
<b>crook</b>	vt <b>sweep</b>				
<b>cross grain</b>	vt <b>sloping grain</b>				
<b>crown cut timber</b>	vt <b>plain sawn timber</b>				[UK] - uus
<b>cubical rot</b>	vt <b>brown rot</b>				
<b>cull</b>	vt <b>refuse</b>				
<b>cup</b>	<b>kõmmeldumine</b>		Puidurike, mis seisneb puidu kaardumises laiusesse.	vt <b>bend</b> ; vt ka <b>sweep, warp</b>	[ES3], [PM]
<b>curl</b>	vt <b>dip</b>				
<b>curly figure</b>	vt <b>curly grain</b>				
<b>curly grain</b>	<b>salmilisus</b>	<b>sasi-salmilisus</b>	Puidurike, mille puhul puidukiud paiknevad tihedalt ja korrapäratult, ent mida peetakse dekoratiivseks.	vt ka <b>burr, fibre, wavy grain</b>	[ES8], [PM], [PuT], [UK]
<b>cut</b>	vt <b>shear</b>				
<b>dead knot</b>	<b>must oks</b>	<b>surnud oks, kokkukasvamata oks</b>	Oks, mille elutegevus kasvavas puus on lakanud ja mis on kas osaliselt või täielikult ümbritseva puiduga kokku kasvamata ja tumedat värvi.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>loose knot</b>	[PM], [TL], [UK]
<b>dead timber</b>	vt <b>dry timber</b>				
<b>deciduous wood</b>	vt <b>hardwood</b>				
<b>degrade</b>	<b>puidurike</b>		Tegur, mis vähendab puitmaterjali kvaliteeti ja väljendub mehaaniliselt või bioloogiliselt tekkinud rikke või kahjustuse näol.		([TB])
<b>degrade</b>	vt <b>refuse</b>				
<b>depitching</b>	vt <b>deresination</b>				
<b>deresination</b>	<b>vaigu eemaldamine</b>		Protsess, mille käigus puidust eemaldatakse vaigu.	vt <b>resin</b>	[TB]
<b>deteriorated wood</b>	<b>kahjustatud puit</b>		Puit, millel on bioloogilised või mehaanilised kahjustused.	vt <b>wood, active timber infestation, animal damage, biodeterioration, bird peck, foxy timber</b>	[TB]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>diagonal grain</b>	vt <b>sloping grain</b>				
<b>dimension</b>	vt <b>size</b>				
<b>dimension stock</b>	vt <b>dimension timber</b>				
<b>dimension timber</b>	<b>mõõtusaetud saematerjal</b>	<b>standard-mõõtmega puitmaterjal, mõõtusaetud puitmaterjal</b>	Saematerjal, mis on saetud täpsesse mõõtu kindlal eesmärgil.	vt <b>sawn timber</b> ; vt ka <b>timber</b> ; <b>size</b>	[ES6]
<b>dip grain</b>	<b>looge</b>		Deformatsioon, mille puhul aastarõngad kõverduvad paiksest okste või mõlu tagajärjel.	vt ka <b>knot</b> , <b>scar</b>	[TB]
<b>discolouration</b>	vt <b>stain</b>				[UK] - uus
<b>doatiness</b>	<b>kirjumädanik</b>		Mädanik, mida iseloomustavad puidu kõvaduse vähenemine ja kirju värvus.	vt <b>rot</b>	[TB]
<b>dote</b>	<b>varane mädanik</b>		Mädanik, mis on oma arengu varases staadiumis, mida iseloomustavad puitu tekkinud värvunud laigud või vöödid ja mis veel ei muuda oluliselt puidu tekstuuri ja tugevusomadusi.	vt <b>rot</b>	[ES10], [UK]
<b>double pith</b>	<b>kaksiksäsi</b>		Kaks või enam säsi, millel on puidu keskosas iseseisvad aastarõngad, ent mis on välises osas ümbritsetud ühiste aastarõngastega.	vt <b>pith</b>	[TB]
<b>double sapwood</b>	vt <b>included sapwood</b>				
<b>down size</b>	vt <b>actual size</b>				
<b>downgrade</b>	vt <b>degrade</b>				[UK] - uus
<b>dressed lumber</b>	<i>Am.</i> vt <b>planed timber</b>				
<b>druxiness</b>	vt <b>heartwood rot</b>				
<b>dry timber</b>	<b>kuiv metsa-materjal</b>		Puit, mida on kuivatatud või mis on kuivanud etteantud madala niiskussisalduseni.		[TB]
<b>drying check</b>	vt <b>drying fissure</b>				
<b>drying fissure</b>	<b>kuivamislõhe</b>		Lõhe, mis tekib sisepingete mõjul puidu kuivamisel.	vt <b>fissure</b> , <b>honeycombing</b>	[(PM)]
<b>dunnage</b>	vt <b>common</b>				
<b>duramen</b>	vt <b>heartwood</b>				
<b>duramen</b>	vt <b>pith</b>				
<b>early wood</b>	<b>kevadpuit</b>		Osa aastarõngast, mis on tavaliselt sügispuidust heledama värvusega ja väiksema tihedusega ning tekib kevadel vegetatsiooniperioodi esimesel poolel.	vt <b>wood</b> ; vt ka <b>late wood</b> , <b>annual ring</b>	[ES7], [PuT]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>eccentric pith</b>	<b>nihkunud säsi</b>		Säsi, mis paikneb märgataval kaugusel ümarpuidu ristlõike geomeetrisest tsentrist.	vt <b>pith</b>	[ES8]
<b>edge grain timber</b>	vt <b>quarter sawn timber</b>				
<b>edge knot</b>	<b>servaoks</b>		Oks, mis on nähtav ühel või mõlemal serval	vt <b>knot</b>	[ES9]
<b>edge shake</b>	<b>servalõhe</b>		Lõhe, mis on nähtav serval ja võib olla nähtav ka otsal.	vt <b>shake</b> ; vt ka <b>fissure</b>	[ES9]
<b>elongation</b>	vt <b>stretch</b>				
<b>encased knot</b>	vt <b>intergrown knot</b>				[ES12], [TL]
<b>enclosed knot</b>	vt <b>intergrown knot</b>				
<b>end shake</b>	<b>otsalõhe</b>		Lõhe, mis on nähtav otspinnal ja võib ümarpuidul jätkuda välislõhena ning saematerjali puhul ulatuda ka küljele või servale.	vt <b>shake</b> ; vt ka <b>fissure</b> , <b>crack</b>	[ES8], [ES9]
<b>end use moisture content</b>	<b>eksplua-tatsiooni-niiskus</b>		Niiskussisaldus, mis vastab lõppkasutuse keskkonnale.	vt <b>moisture content</b>	[ES4]
<b>epicormic shoot</b>	<b>vesivõsu</b>		Võsu, võsu osa või pung, mis tekib mõne puuliigi tüvele tavaliselt intensiivse päikesevalguse tõttu ning kasvab hiljem laieneva tüve sisse, nii et tekib pahk.	vt ka <b>burl</b> , <b>burr</b>	[UK], [ES8]
<b>equilibrium moisture</b>	<b>tasakaalu-niiskus</b>		Niiskussisaldus, mille puhul puit ei anna kindlaksmääratud keskkonnatingimustes niiskust ära ega võta juurde.	vt <b>moisture content</b>	[ES4]
<b>exogens</b>	<b>maltspuidust puitmaterjal</b>		Puitmaterjal, mis on koosneb täies mahus maltspuidust ja ei sisalda lülipuitu, olles seetõttu vähem vastupidav.	vt <b>sapwood</b> ; vt ka <b>heartwood</b>	
<b>exposed pith</b>	<b>nähtav säsi</b>		Säsi, mis on nähtav külje või serva osal või kogu ulatuses.	vt <b>pith</b> ; vt ka <b>boxed heart</b>	[ES3]
<b>face</b>	vt <b>tapping cut</b>				
<b>face knot</b>	<b>küljeoks</b>		Oks, mis on nähtav puitmaterjali ühel või mõlemal küljel.	vt <b>knot</b>	[ES9]
<b>face shake</b>	<b>küljelõhe</b>		Lõhe, mis on nähtav küljel ja võib olla nähtav ka otsal.	vt <b>shake</b> ; vt ka <b>fissure</b>	[ES9]
<b>false heart</b>	vt <b>false heartwood</b>				
<b>false heartwood</b>	<b>väärilülipuit</b>		Värvusriike, mis esineb sageli puiduliikidel, mille malts- ja lülipuidul puudub märgatav värvuse erinevus, on tingitud looduslikest põhjustest nagu külm või ebanormaalsed kasvutingimused ja väljendub tüve sisemise osa ebanormaalses värvuses.	vt <b>heartwood</b> ; vt ka <b>stain</b>	[ES7]
<b>feature</b>	<b>tunnus</b>		Omadus, mis on võib mõjutada puidu kasutamist ja on kas füüsikaline, morfoloogiline või kasvamisega seotud.		[ES1]
<b>felling shake</b>	<b>langetuslõhe</b>		Lõhe, mis on tekkinud puu langetamisel, algab ümarpuidu tüükaotsast ja kulgeb pikisuunas.	vt <b>shake</b> ; vt ka <b>fissure</b>	[ES8] - uus

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>felting</b>	<b>põimumine</b>	<b>vildistumine</b>	Protsess, mille käigus kiud seostuvad omavahel tihedalt.		[TB], [ÖS]
<b>fiber</b>	<i>Am.</i> vt <b>fibre</b>				[TL]
<b>fibre</b>	<b>kiud</b>		Rakk või rakukimp, mis on ehituselt pikk ja kitsas ning on puidu põhikoostisosa.	vt <b>fibre locking, grain, raised grain</b> ; vt ka <b>curly grain</b>	[ES7]
<b>fibre alignment</b>	vt <b>grain</b>				
<b>fibre locking</b>	<b>kiudude seostumine</b>		Protsess, mille käigus kiud põimuvad ja moodustavad omavahelisi sidemeid.		[TB]
<b>fibre pattern</b>	<b>kiuline struktuur</b>		Tekstuur, milles kiudude paiknemine on selgelt eristatav.		[TB]
<b>fibre saturation point</b>	<b>rakuseinte küllastuspiir</b>		Niiskussisaldus, mille puhul rakuseinad on niiskusest küllastunud, kuid rakuõõntes niiskus puudub. Selle piiri ületamisel mitmed puidu omadused (nt ruumala, mass) muutuvad.	vt ka <b>green timber, moisture content</b>	[ES4], [UK]
<b>fiddleback figure</b>	vt <b>snaking</b>				
<b>figure</b>	vt <b>texture</b>				
<b>fine grain</b>	vt <b>fine texture</b>				
<b>fine texture</b>	<b>tihe tekstuur</b>		Tekstuur, milles puidurakud on suhteliselt väikesed ja kasvurõngad kitsad ning korrapärased või esinevad mõlemad tunnused korraga.	vt <b>texture</b> ; vt ka <b>coarse texture</b>	[ES8]
<b>fireproof material</b>	<b>tulekindel materjal</b>		Materjal, mis on tulele vastupidav.		[TB]
<b>firm knot</b>	<b>kõva mädaoks</b>		Oks, milles mädanik hõlmab üle 1/3 oksa lõikepinnast.	vt <b>rotten knot</b> ; vt ka <b>knot, rot</b>	[TB]
<b>firm red heart</b>	vt <b>heartwood rot</b>				
<b>firsts</b>	vt <b>clear</b>				
<b>fissure</b>	<b>lõhe</b>	<b>pragu</b>	Puidurike, mis tekib puidukiudude eraldumisel piki kiudude enda suunda.	vt <b>check, checking, crack, drying ~, shake</b> ; vt ka <b>edge shake, end shake, face shake, felling shake, frost crack, heart shake, honeycombing, lightning crack, oblique shake, ring shake, star shake, transverse shake, traversing crack, upset</b>	[ES8], [ES9]
<b>flat sawn timber</b>	vt <b>plain sawn timber</b>				

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>fleck</b>	<b>plekilisus</b>		Puidurike, mis väljendub plekkidena puidu pinnal.		[TB]
<b>fluffiness</b>	vt <b>hairiness</b>				
<b>fluting</b>	<b>kurmulisus</b>		Puidurike, mille puhul ümarpuidu tüükaosa on ristlõikes korrapärase tähtjas-sagaralise kujuga, sest puidu välispinnal asuvad pikisuunalised süvendid, paksendid või mõlemad korraga.		[ES8], [TB]
<b>foxy timber</b>	<b>mädanikust kahjustatud puit</b>		Puit, mis on seente või teiste mikroorganismide toimel pehmenenud, massi ja tugevust kaotanud või tekstuuri ja värvust muutnud.	vt <b>deteriorated wood, rot</b>	
<b>free moisture</b>	<b>vaba niiskus</b>		Niiskus, mis paikneb rakuõõntes ja rakkudevahelistes tühimikes ega ole absorbeerunud rakuseintesse.	vt <b>moisture content</b> ; vt ka <b>bound moisture</b>	[ES12]
<b>frost crack</b>	<b>külmalõhe</b>		Lõhe, mis on radiaalne, tekib külma mõjust kasvavale puule ning kulgeb maltspuidust säsi suunas ja pikisuunas, tuues kaasa ümbritseva puidu tumenemise ja aastarõngaste kõverdumise.	vt <b>crack</b> ; vt ka <b>fissure</b>	[ES9]
<b>full dimension</b>	<b>täisarvuline mõõde</b>		Mõõde, millesse on arvestatud ainult mõõtühiku täisarvulised suurused ilma murdosadeta.		[ES5] - uus
<b>fully quarter sawn timber</b>	<b>täisradiaalne saematerjal</b>		Saematerjal, mis on saetud selliselt, et kasvurõngad asuvad saelaua külje suhtes vertikaalselt või pea-aegu vertikaalselt, nii et kasvurõngaste puutuja ja külje vaheline nurk 80° või suurem ning seetõttu on puit kasutuses eriti stabiilsete omadustega.	vt <b>quarter sawn timber, sawn timber</b>	[UK], [ES3]
<b>funga decay</b>	<b>seenkahjustus</b>		Biokahjustus, mida põhjustavad seenorganismid ja mis seisneb puidu pehmenemises, tiheduse ja tugevuse järjest suuremas vähenemises ning sageli tekstuuri- ja värvimuutustes.	vt <b>biodeterioration</b>	[UK] - uus, [PuT]
<b>grade</b>	<b>kvaliteediklass</b>		Kategooria, millesse puit sorditakse tema erinevate omaduste alusel ja mida tähistatakse kas numbrite või tähtedega selliselt, et 1 või A on kõige kõrgema kvaliteediga puit.		[TL], [UK] - uus
<b>grain</b>	vt <b>texture</b>				
<b>grain</b>	vt <b>fibre</b>				
<b>grain</b>	<b>kiudude suund</b>		Suund, milles kiud peamiselt paiknevad ja mis määrab puidu tekstuuri.	vt <b>fibre</b> ; vt ka <b>long ~, sloping ~, spiral ~</b>	[ES7]
<b>green density</b>	<b>värskeltraitud puidu tihedus</b>		Tihedus, mis on mõõdetud vahetult pärast langetamist ja võib olenevalt puiduliigist ja niiskussisaldusest olla piirides 600 - 1000 kg/m <sup>3</sup> .	vt ka <b>basic density</b>	[TB]



Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>green moisture</b>	<b>värskeltraitud puidu niiskus</b>		Niiskussisaldus, mis sõltuvalt puiduliigist, kasvutingimustest ja aastaajast võib olla piirides 40 - 110% ja mõõdetakse vahetult pärast langetamist.	vt <b>moisture content</b>	[TB]
<b>green timber</b>	<b>toores puit</b>		Puit, mida ei ole kuivatatud rakuseinte küllastuspiirini või alla selle ja mille niiskussisaldus on tavaliselt üle 30%.	vt <b>timber</b> ; vt ka <b>fibre saturation point</b>	[ES4]
<b>growth layer</b>	<b>growth layer</b>				
<b>growth ring</b>	<b>kasvurõngas</b>		Puidukiht, mis moodustub ühe kasvuperioodi jooksul, sõltub puuliigist ja kasvutingimustest ning vastab parasvöötmes aastarõngale.	vt <b>annual ring</b> ; vt ka <b>stripe figure, black streak, ring shake</b>	[ES7], ([UK])
<b>gum duct</b>	vt <b>resin canal</b>				
<b>hair surface crack</b>	vt <b>check</b>				
<b>hairiness</b>	<b>karvasus</b>		Kahjustus, mis seisneb kiudude väljaulatumises materjali pinnast.	vt ka <b>raised grain, torn grain</b>	[TB]
<b>hardwood</b>	<b>lehtpuit</b>		Puit, mida saadakse kaheiduleheliste botaanilisse klassi kuuluvatelt puudelt ja mis on tavaliselt suurema tihedusega kui okaspuit.	vt <b>wood, ring porous wood</b> ; vt ka <b>softwood</b>	[ES1], [PuT], [UK]
<b>heart check</b>	<i>Am.</i> vt <b>heart shake</b>				
<b>heart shake</b>	<b>säsilõhe</b>	<b>radiaal-säsilõhe</b>	Otsalõhe, mis lähtub puu keskosast (säsis), asetseb radiaalselt ja on tekkinud puu südamiku sisepingete tõttu.	vt <b>fissure, pith, star shake</b>	[ES8], [PM]
<b>heartwood</b>	<b>lülipuit</b>		Osa tüvest, mis kasvavas puus on harilikult tumedama värvusega, asub tüve keskel, ei sisalda elusrakke ja on lakanud juhtimast mahla ning on suurema loomuliku vastupidavusega kui maltspuit.	v <b>blackheart, heartwood rot, false heartwood</b> ; vt ka <b>sapwood</b>	[ES7], [PuT], [UK]
<b>heartwood rot</b>	<b>lülipuidu-mädanik</b>		Mädanik, mille kahjustus piirdub lülipuiduga.	vt <b>rot</b> ; vt ka <b>sapwood rot</b>	[ES10]
<b>hog</b>	<b>lābipaine</b>		Paine, mis toimub toote või katsekehaga koormuse mõjul.	vt <b>bend</b>	
<b>hog-back form</b>	vt <b>convex form</b>				
<b>hogged profile</b>	<b>kõver profiil</b>		Deformatsioon, mille puhul materjal on täis kaari, lookeid, jõnkse või teisi sarnaseid kõrvalekaldeid.	vt ka <b>concave form, convex form, rough profile</b>	
<b>hogging</b>	vt <b>warp</b>				
<b>hollow heart</b>	<b>õõnessäsi</b>		Õõnsus, mis asub puidu säsiosas ja mille on põhjustanud bioloogilised tegurid.	vt <b>pith</b>	[ES12]
<b>hollow knot</b>	<b>õõnesoks</b>		Oks, mis on pealtnäha terve, ent mille südamikus on suhteliselt suur tühi ruum. .	vt <b>knot</b>	[Par]
<b>hollow pith</b>	vt <b>hollow heart</b>				
<b>hollowhorning</b>	vt <b>honeycombing</b>				

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>honeycombing</b>	<b>kuivamislõhe- de tekkimine</b>		Lõhenemine, mis toimub puidus kuivamisel sisepingete mõjul.	vt <b>fissure</b>	[ES12]
<b>horn knot</b>	vt <b>splay knot</b>				
<b>humidity</b>	vt <b>moisture content</b>				[TL]
<b>hygroscopic moisture</b>	<b>hügrokoop- susniiskus</b>		Niiskus, mille hügrokoopne materjal võib omastada ümbritsevast õhust.	vt <b>moisture content</b>	
<b>inbark</b>	<b>tume mõlu</b>		Puidurike, mis seisneb tumedas pindmises haavandis, mis on puu kasvamisel täielikult või osaliselt sulgunud ja mida käsitletakse sortimisel tavaliselt vaigupesana.	vt <b>scar</b> ; vt ka <b>bark pocket</b>	
<b>included sapwood</b>	<b>korduv maltspuut</b>		Rõngas või rõnga osa, mis asetseb lülipuidus ja millel on maltspuudu värvus ja omadused.	vt <b>sapwood</b> ; vt ka <b>heartwood</b>	[ES8], [UK]
<b>indent</b>	vt <b>kerf</b>				
<b>ingrown bark</b>	vt <b>bark pocket</b>				
<b>inner bark</b>	vt <b>bast</b>				
<b>insect attack</b>	<b>putuk- kahjustus</b>		Kahjustus, mille on põhjustanud puitu söövad putukad ja nende vastsed ja mis väljendub aukude või käikudena.	vt ka <b>bore hole</b>	[PM], [UK] – uus
<b>inside bark size</b>	vt <b>under bark size</b>				
<b>intergrown knot</b>	<b>kokku- kasvanud oks</b>	<b>umboks</b>	Oks, mis on vaadeldaval pinnal ümbritseva puiduga kokku kasvanud rohkem kui 3/4 ulatuses oma ristlõike ümbermõõdust.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>dead knot</b>	[ES9], [TL], [UK]
<b>kerf</b>	vt <b>shear</b>				
<b>kerf</b>	<b>sälk</b>		Kahjustus, mille on põhjustanud mehaaniline töötlemine ja mis seisneb sisseraies, sisselõiges või täkkes.		[(TB)]
<b>kiln brown stains</b>	<b>puidu tumenemine kamberkuiva- tamisel</b>		Värvusriike, mis tekib puidus termokeemiliste reaktsioonide tulemusena ja esineb kuivatuskambris kuivatatud puidul.		[(TB)]
<b>knar</b>	vt <b>burr</b>				
<b>knee</b>	vt <b>bend</b>				
<b>knee timber</b>	<b>kaldkiuline puit</b>		Puit, mille kiudude suund kaldub kõrvale pikiteljest.	vt <b>timber, sloping grain</b>	[TB]
<b>knob</b>	vt <b>rose</b>				
<b>knot</b>	<b>oks</b>		Oksa osa, mis paikneb puidus.	vt <b>arris ~, branch whorl, branched ~, chinese moustache, covered ~, dead ~, edge ~, face ~,</b>	[ES8]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
				<b>firm ~, hollow ~, inter-grown ~, loose ~, ~ cluster, open ~, oval ~, pin ~, pith ~, rotten ~, round ~, single ~, slash ~, sound ~, spike ~, splay ~, traversing ~, uncovered ~</b>	
<b>knot cluster</b>	<b>koondoksad</b>		Oksad, mis paiknevad selliselt, et kiudude normaalne suund ei ole naaberokste vahel taastunud, tavaliselt üksteisest mitte kaugemal kui saematerjali laius või 150 mm, kui saematerjal on kitsam kui 150 mm.	vt <b>knot</b>	[ES9], [PM], [UK]
<b>knur</b>	vt <b>burr</b>				
<b>knur</b>	vt <b>burl</b>				
<b>knurl</b>	vt <b>burl</b>				
<b>late wood</b>	<b>sügispuut</b>		Osa aastarõngast, mis on tavaliselt kevadpuidust tumedama värvusega ja suurema tihedusega ning tekib sügisel vegetatsiooniperioodi hilises staadiumis.	vt <b>wood</b> ; vt ka <b>early wood, annual ring</b>	[ES7], [PuT]
<b>layer</b>	vt <b>ply</b>				
<b>length</b>	<b>pikkus</b>		Suurus, mis iseloomustab lühimat kaugust mõõdetava ühiku otste vahel.	vt <b>nominal length</b> ; vt ka <b>size, specific gravity, thickness, volume</b>	[ES5]
<b>light fastness</b>	<b>valguskindlus</b>		Omadus, mis seisneb materjali fotokeemilises püsivuses.		[TB]
<b>lightning crack</b>	<b>välgulõhe</b>		Väislõhe, mille on põhjustanud välgulöök.	vt <b>crack</b> ; vt ka <b>fissure</b>	[ES8]
<b>live knot</b>	vt <b>intergrown knot</b>				[UK]
<b>long grain</b>	<b>pikikiud</b>		Kiudude suund, mis on valdavalt samasuunaline puidu pikiteljega.	vt <b>grain</b>	[TB], [TL]
<b>longitudinal shrinkage</b>	<b>piki-kahanemine</b>		Kahanemisprotsess, mille käigus puidu mõõtmete vähenemine toimub paralleelselt puidukiududega.	vt <b>shrinkage</b>	[ES12] - uus
<b>longitudinal swelling</b>	<b>pikipundumine</b>		Pundumisprotsess, mille käigus puidu mõõtmete suurenemine toimub paralleelselt puidukiududega.	vt <b>swelling</b>	[ES12] - uus
<b>loose knot</b>	<b>irdoks</b>		Oks, mille elutegevus on lakanud ja mis ei ole ümbritseva puiduga kokku kasvanud.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>dead knot</b>	[ES9], [TL]
<b>lumber</b>	vt <b>sawn timber</b>				
<b>margin knot</b>	vt <b>edge knot</b>				
<b>marginal knot</b>	vt <b>edge knot</b>				
<b>masur grain</b>	vt <b>wavy grain</b>				[TL]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>matched lumber</b>	<b>sulundatud saematerjal</b>		Saematerjal, mille ühes servas on õhem osa ja teises soon, nii et lauad sobituvad jägmistega kokku.	vt <b>sawn timber</b>	[TB], [ÕS]
<b>matting</b>	vt <b>felting</b>				
<b>mechanical defect</b>	<b>mehaaniline viga</b>		Rike, mille on puidule põhjustanud selle töötlemine masinatega või transportimine.		[TL] - uus
<b>middlings</b>	<b>keskmise kvaliteediga saematerjal</b>		Saematerjal, mis mingi sorteerimiseeskirja järgi on parem kui madalakvaliteediline, ent halvem kui kõrgekvaliteediline saematerjal.	vt <b>sawn timber</b> ; vt ka <b>clear, common, seconds</b>	
<b>moisture</b>	vt <b>moisture content</b>				
<b>moisture content</b>	<b>niiskussisaldus</b>	<b>niiskus</b>	Suurus, mis näitab niiskuse massi puidus väljendatuna protsentides puidu absoluutkuivast massist.	vt <b>bound moisture, end use moisture content, equilibrium moisture, free moisture, green moisture, hygroscopic moisture, shipping moisture</b> ; vt ka <b>fibre saturation point; air dried timber, green timber, oven dry timber, shipping dry timber</b>	[ES4], [UK]
<b>mold</b>	vt <b>mould</b>				
<b>mould</b>	<b>hallitus</b>		Biokahjustus, mis kujutab endast villataolist või pulberjat seeneniidistikku ja võib niisketes tingimustes moodustuda puidu pinnale.	vt <b>biodeterioration</b>	[ES10]
<b>natural durability</b>	<b>loomulik vastupidavus</b>		Omadus, mis on puidule loomupärane ja kaitseb seda puitu hävitavate organismide nagu seente või kahjurputukate mõju eest ning iseloomustab eelkaõige lülipuitu, mitte niivõrd maltspuitu.		[ES10], [UK]
<b>neat size</b>	vt <b>actual size</b>				
<b>node</b>	vt <b>branch whorl</b>				
<b>nominal length</b>	<b>nimipikkus</b>		Termin, mida kasutatakse ümarpuidu puhul ja mis tähistab puidule kindlaksmääratud pikkust ilma järkamisvaruta.	vt <b>length</b> ; vt ka <b>basic size</b>	[ES5] - uus
<b>nominal size</b>	vt <b>basic size</b>				
<b>non intergrown knot</b>	vt <b>dead knot</b>				
<b>oblique grain</b>	vt <b>sloping grain</b>				
<b>oblique shake</b>	<b>kaldlõhe</b>		Lõhe, mis on nähtav küljel, serval või mõlemal ja paikneb kandi suhtes nurga all.	vt <b>shake</b> ; vt ka <b>end shake, fissure</b>	[ES9], [PM]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>open grain</b>	<b>poorne tekstuur</b>		Tekstuur, mis on omane teatud puiduliikidele nagu tamm, mahagon või pähkel ja milles puidu poorid on keskmisest suuremad.	vt <b>texture</b>	[TL]
<b>open knot</b>	<b>oksaauk</b>		Auk, mis on puittootesse jäänud väljakukkunud oksast.	vt <b>knot</b>	
<b>outer bark</b>	<b>corp</b>		Osa puukoorest, mis puutub otseselt kokku välisõhuga ja ei sisalda enam elusaid rakke, koosnedes korkkoest.	vt ka <b>bark</b>	
<b>oval knot</b>	<b>ovaaloks</b>		Oks, mille suurima ja vähima läbimõõdu suhe on suurem kui 1,5, kuid väiksem kui 4.	vt <b>knot</b>	[ES9], [PM], [UK] - uus
<b>oven dry timber</b>	<b>absoluutkuiv puit</b>		Puit, mis on ventileeritud kuivatuskapis 103°C juu res saavutanud sellise niiskussisalduse, et see nendel tingimustel enam ei lange ja puidu mass on konstantne.	vt ka <b>moisture content, air dried timber, shipping dry timber</b>	[ES4], [UK]
<b>over bark size</b>	<b>koorega mõõde</b>		Termin, mida kasutatakse puidutööstuses selgituseks, et mõõtmistulemus sisaldab ka puidukoort	vt ka <b>under bark size</b>	[ES5]
<b>overall size</b>	<b>gabariitmõõde</b>		Suurus, millega tähistatakse vaadeldava objekti suurimat piirmõõdet.	vt <b>size</b>	[TB]
<b>oxidation stains</b>	<b>keemilised värvusrikked</b>		Värvusrikked, mis on keemilise või bioloogilise tekkega, enamasti seotud parkainete oksüdatsiooniga värskelt raiutud puidus ja seisnevad puidu ühtlases ebanormaalses värvuses.	vt <b>stain</b>	[TB]
<b>pattern</b>	<b>muster</b>		Omadus, mis oleneb puidukiudude asetusest ja moodustab puidu tekstuuri ehk puidukirja.		[TB]
<b>pin knot</b>	<b>silmoks</b>	<b>nõeloks</b>	Oks, mis on terve, sissekasvanud või osaliselt sissekasvanud, ümara või ovaalse kujuga ja mitte suurema läbimõõduga kui 5 mm.	vt <b>knot, cat's paw</b>	[ES9], ([UK]), [TL]
<b>pit</b>	vt <b>pore</b>				
<b>pitch</b>	vt <b>resin</b>				
<b>pitch pocket</b>	vt <b>resin pocket</b>				[PM]
<b>pitch wood</b>	vt <b>resin wood</b>				[PM] - uus
<b>pith</b>	<b>säsi</b>		Kude, mis kasvab puu esimesel eluaastal ja paikneb puutüve keskosas ning on hiljem kasvanud kudedest pehmem.	vt <b>boxed heart, double ~, eccentric ~, exposed ~, heart shake, hollow ~, ray, spongy ~, stellate ~</b>	[TL], [ES7]
<b>pith knot</b>	<b>väljalangenud südamikuga mädaoks</b>		Oks, mille säsiosa on mädaniku tõttu välja langenud.	vt <b>rotten knot</b> ; vt ka <b>rot, knot</b>	

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>pitting</b>	<b>poorsus</b>		Näitaja, mis iseloomustab soonte osatähtsust puidu pinnal.	vt <b>pore</b>	[TB]
<b>plain sawn timber</b>	<b>tangentsiaal-saematerjal</b>		Saematerjal, mille puhul tüvi on järjestikuste paralleelsete lõigetega läbi saetud, nii et esimete ja viimaste laudade puhul asuvad kasvurõngad saelaua külje suhtes risti või peaaegu risti; keskmiste laudade puhul saadakse radiaalsaematerjal.	vt <b>sawn timber</b> ; vt ka <b>quarter sawn timber</b>	[UK], [ES3]
<b>plane</b>	vt <b>surface</b>				
<b>planed timber</b>	<b>hõõveldatud puit</b>		Saematerjal, mis on eksploatatsiooniniiskuse juures ja mille vähemalt üks külgpind on töödeldud kogu pikkuses ja laiuses selleks, et saada siledat pinda.	vt <b>timber, sawn timber</b>	[ES3]
<b>plank timber</b>	vt <b>sawn timber</b>				
<b>plum figure</b>	<b>ebaühtlane tekstuur</b>		Tekstuur, mille puhul toote esipinna komplekteerimine on raskendatud, sest esineb värvierinevusi ja puidu kiudude suund on ebaühtlane.	vt <b>texture</b>	[TL], [TB]
<b>plume</b>	vt <b>dip</b>				
<b>ply</b>	<b>kiht</b>		Ainehulk, mis asetseb millegi peal, all või vahel ja on suhteliselt ühtlase koostise või omadustega ning mille paksus on harilikult muudest mõõtmetest väiksem.		[TB]
<b>pocket rot</b>	<b>pesamädanik</b>		Mädanik, mille puhul kahjustus piirdub väikese, tavaliselt läätsekujulise piirkonna või pesaga.	vt <b>rot</b>	[ES10]
<b>pore</b>	<b>poor</b>		Rakk, mis juhib vedelikku ja on ristlõikes näha otspinnal.	vt ka <b>pitting</b>	[ES7]
<b>prepared timber</b>	<b>töödeldud saematerjal</b>		Saematerjal, mis on eksploatatsiooniniiskuse juures järgatud pikkuses, mille üks või enam pindu on töödeldud vastavalt kooskõlastatud lubatud hälvetele või on tehtud mõlemat.	vt <b>sawn timber</b> ; vt ka <b>rough sawn timber</b>	[ES3]
<b>preservative treatment</b>	<b>kaitseimmutus</b>		Töötlus, mille käigus puitu immutatakse puidukaitsevahendiga, et suurendada vastupidavust biokahjustustele.	vt ka <b>biodeterioration, remedial treatment</b>	[ES10]
<b>prime grade</b>	vt <b>clear</b>				
<b>punk</b>	<i>Am.</i> vt <b>rot</b>				
<b>punk knot</b>	<i>Am.</i> vt <b>rotten knot</b>				
<b>quarter sawn timber</b>	<b>radiaal-saematerjal</b>		Saematerjal, mis on saetud selliselt, et kasvurõngad asuvad saelaua külje suhtes võimalikult vertikaalselt ja puit muutub kasutuses märkimisväärselt stabiilsemaks; tavaliselt peab kasvurõngaste puutuja ja külje vaheline nurk olema vähemalt 45°.	vt <b>sawn timber</b> ; vt ka <b>fully ~, plain sawn timber, rift sawn timber</b>	[UK], [ES3]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>quartered timber</b>	vt <b>quarter sawn timber</b>				
<b>rain figure</b>	<b>laineline tekstuur</b>		Tekstuur, milles kiud paiknevad korrapärase salmilise mustrina.	vt <b>texture</b> ; vt ka <b>wavy grain</b>	[(TB)]
<b>raised grain</b>	<b>laineline kiud</b>		Kahjustus, mille puhul metsamaterjali pind on muutunud karedaks, sest pinnalt osaliselt eraldunud puidukiud paiknevad tihedalt üksteise kõrval.	vt ka <b>hairiness, torn grain</b>	[TB]
<b>ray</b>	<b>säsiikiir</b>		Element, mis paikneb tüves radiaalselt, on tüve anatoomilise ehituse osa ja täidab transpordi- ja säilitusfunktsiooni.	vt <b>pith</b>	[TB]
<b>reaction wood</b>	<b>reaktsioonpuut</b>		Puidurike, mille puhul puidu anatoomilised tunnused erinevad tavalisest ja mis moodustub enamasti viltustel tüvedel või paindunud okstel, et püüda taastada puu normaalset asendit.	vt <b>wood</b> ; vt ka <b>compression wood, tension wood</b>	[ES7]
<b>recess</b>	vt <b>split</b>				
<b>red heart</b>	<b>punasüdamik</b>		Värvusrike, mis esineb teravalt piiritletuna tüve ristlõike keskosas ja on punast või pruuni värvi.	vt <b>stain</b>	[ES10]
<b>red stain</b>	<b>pargend</b>		Värvusrike, mis tekib puidu pinnakihi parkniredede oksüdeerumisel ja on punakat või sinakaspruuni värvi.	vt <b>stain</b>	[TB]
<b>refuse</b>	<b>praakmaterjal</b>		Materjal, mis ei kõlba sellele algselt ette nähtud kasutamiseks.	vt ka <b>reject</b>	[TB]
<b>regular sized timber</b>	vt <b>dimension timber</b>				
<b>regularized timber</b>	<b>kalibreeritud saematerjal</b>		Saematerjal, mida pärast kuivatamist eksploatatsiooniniiskusele on vastavalt kitsalt piiritletud lubatud hälvetele töödeldud paksuses, laiuses või mõlemat.	vt <b>sawn timber</b>	[ES3]
<b>reject</b>	vt <b>rejects</b>				
<b>rejected board</b>	<b>praaklaud</b>		Laud, mis ei kõlba sellele ette nähtud kasutamiseks.		[TB]
<b>rejects</b>	<b>sortimisjääk</b>	<b>hülg</b>	Osa toormest, mis eraldatakse sortimisel kui põhitoodanguks kõlbmatu materjal.	vt ka <b>refuse</b>	[TB], [TL]
<b>relish</b>	<b>õõs</b>		Tühimik, mis asetseb puidus või muus materjalis.	vt ka <b>slot, split</b>	
<b>remedial treatment</b>	<b>korrektiiv-immutus</b>		Töötlus, mille käigus puitu immutatakse pärast paigaldamist eksploatatsioonitingimustesse puidukaitsevahendiga, et peatada bioloogilist riknemist, vältida edasist riknemist või mõlemat.	vt ka <b>biodeterioration, preservative treatment</b>	[ES10]
<b>repair coat</b>	<b>parandus-pinnakate</b>		Pinnakate, mille ülesandeks on katta või kõrvaldada rikked.		[TB]
<b>resin</b>	<b>vaik</b>		Aine, mis on orgaanilist päritolu, harilikult läbipaistev ja võib esineda viskoosse vedeliku või tahke amorfse aine kujul.	vt <b>resin wood</b> ; vt ka <b>tapping cut</b>	[TB]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>resin canal</b>	<b>vaigukäik</b>		Puidurike, mis väljendub vertikaalse või horisontaalse, harilikult vaiguga täidetud kanalina ja on iseloomulik osale okaspuudest.	vt ka <b>bore hole</b>	[TB]
<b>resin duct</b>	vt <b>resin canal</b>				
<b>resin pocket</b>	<b>vaigupesa</b>		Puidurike, mis väljendub läätsekujulise õõnsusena aastarõngaste vahel ja sisaldab või on sisaldanud vaiku.		[ES8], [PM]
<b>resin wood</b>	<b>vaikpuit</b>		Puidurike, mis väljendub puidu ebanormaalselt suures vaigusisalduses ja tavalisest tumedamas värvis.	vt <b>resin</b>	[ES12], [PM] - uus
<b>ribbon figure</b>	vt <b>stripe figure</b>				
<b>riffle</b>	vt <b>slot</b>				
<b>rift</b>	vt <b>fissure</b>				
<b>rift sawn timber</b>	<b>sektor-saematerjal</b>		Saematerjal, mille saagimisel on esmalt tüvi keskelt läbi saetud ning järgnevad lõiked teostatud täisnurga all esimese lõikega ja mille omadused jäävad radiaalse ja tangentsiaalse saematerjali omade vahele.	vt <b>sawn timber</b> ; vt ka <b>fully quarter sawn timber, plain sawn timber, quarter sawn timber</b>	[UK]
<b>ring porous wood</b>	<b>rõngas-sooneline puit</b>		Lehtpuit, mille aastarõnga kevadpuidus paiknevad rõngana jämesooned.	vt <b>hardwood</b>	[TB]
<b>ring shake</b>	<b>ringlõhe</b>		Lõhe, mis kulgeb mööda kasvurõngast ja on nähtav vastlangetatud puidu ristlõikepinnal.	vt <b>shake</b> ; vt ka <b>fissure, growth ring</b>	[PM], [ES8], ([UK])
<b>ripe wood</b>	<b>küpspuit</b>		Puit, mis paikneb tüve keskosas ja mille niiskussisaldus on ülejäänust madalam.	vt <b>wood</b>	
<b>ripple</b>	vt <b>sweep</b>				
<b>ripple</b>	vt <b>snaking</b>				
<b>rippling</b>	vt <b>snaking</b>				
<b>roey grain</b>	vt <b>sloping grain</b>				
<b>rope</b>	<b>köietaoline tekstuur</b>		Tekstuur, mille puhul lõikepind meenutab köiele omast tekstuuri.	vt <b>texture</b>	
<b>rose</b>	<b>oksamuhk</b>		Puidurike, mis väljendub kontsentriliste koorevoltidena, mis viitavad sisemisele tunnusele, tavaliselt oksale.	vt ka <b>buckle</b>	[ES8]
<b>rosin</b>	vt <b>resin</b>				
<b>rot</b>	<b>mädanik</b>		Biokahjustus, milles seente või teiste mikroorganismide elutegevus lagundab puitu ja muudab selle pehmemaks, toimuvad massi ja tugevuse kaotused ning sageli tekstuuri ja värvuse muudatused.	vt <b>brown ~, butt ~, doatiness, dote, foxy timber, heartwood ~, pocket ~, sapwood ~, soft ~, white ~;</b>	[ES10]



Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
				vt ka <b>firm knot, pith knot, rotten knot</b>	
<b>rotten knot</b>	<b>mädaoks</b>		Oks, mis on mädanikust kahjustatud ja seetõttu ümbritsevast puidust pehmem.	vt <b>knot, rot, firm knot, pith knot</b> ; vt ka <b>sound knot</b>	[ES8], [UK]
<b>rough profile</b>	<b>kare profiil</b>		Deformatsioon, mille puhul pind on krobeline ja ebatasane.	vt ka <b>concave form, convex form, hogged profile; smooth profile</b>	
<b>rough sawn timber</b>	<b>töötlemata saematerjal</b>		Saematerjal, mis jääb kindlaksmääratud lubatud hälvete piiridesse, ent ei ole veel läbinud masintöötlust.	vt <b>sawn timber</b> ; vt ka <b>prepared timber</b>	[ES3]
<b>rough timber</b>	vt <b>rough sawn timber</b>				
<b>rough-dry size</b>	<b>kuivmõõde</b>		Suurus, mis on mõõdetud kuivalt puidult.	vt <b>size</b>	[TB]
<b>round knot</b>	<b>ümaroks</b>		Oks, mille suurima ja vähima läbimõõdu suhe ei ole suurem kui 2.	vt <b>knot</b>	[TB], [ES9]
<b>round shake</b>	vt <b>ring shake</b>				
<b>sap</b>	vt <b>sapwood</b>				
<b>sapwood</b>	<b>maltspuiduline puu</b>		Puu, mille puit on kogu ulatuses maltspuiduline ja lülipuitu ei esine.		[TB]
<b>sapwood</b>	<b>maltspuit</b>		Osa tüvest, mis kasvavas puus asub otse koore all, sisaldab elusrakke ja juhib mahla ning on väiksema loomuliku vastupidavusega kui ülejäänud tüvi; selle värvus on sageli lülipuidust heledam, ent mitte alati selgelt eristatav.	vt <b>wood; included ~, exogens, sapwood rot</b> ; vt ka <b>heartwood</b>	[ES7], [UK]
<b>sapwood rot</b>	<b>maltspuidu mädanik</b>		Mädanik, mille kahjustus piirdub maltspuiduga.	vt <b>rot</b> ; vt ka <b>heartwood rot</b>	[ES10]
<b>sawn timber</b>	<b>saematerjal</b>		Puiduosad, mis on saadud suuremate mõõtmetega palkide või massiivpuidu pikisaagimisel või freesimisel ning mida võib olla vajaliku kvaliteedi tagamiseks järgnevalt järgatud, masintöödeldud või mõlemat.	vt <b>clear, common, dimension timber, fully quarter ~, matched lumber, middlings, plain ~, planed timber, prepared timber, quarter ~, regularized timber, rift ~, rough ~, scant, shorts, square edged timber, unedged timber</b> ; vt ka <b>snaking, actual size</b>	[ES3]
<b>scaling</b>	<b>puidu mahu mõõtmine</b>		Puidukoguse määramine puidu mõõtmete järgi	vt ka <b>volume</b>	[TB]
<b>scant</b>	<b>lühike saematerjal</b>		Saematerjal, mis on kindlaks määratud pikkusest lühem.	vt <b>sawn timber</b>	[TB]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>scantlings</b>	vt <b>square edged timber</b>				
<b>scar</b>	<b>mõlu</b>		Puidurike, mis seisneb pindmises haavandis, mis on puu kasvamisel täielikult või osaliselt sulgunud.	vt <b>inbark</b> ; vt ka <b>dip grain</b>	[ES8], [PM]
<b>scroll</b>	vt <b>dip</b>				
<b>scuffed profile</b>	<b>scuffed profile</b>				
<b>seasoning check</b>	vt <b>drying fissure</b>				
<b>seconds</b>	<b>teise sordi tooted</b>		Puit, mille kvaliteet on normaalsest madalam.	vt ka <b>clear, common, middlings</b>	[TB]
<b>shake</b>	<b>pikilõhe</b>		Lõhe, mis kulgeb mööda pikitelge, olenemata tema sügavusest.	vt <b>fissure</b> ; <b>edge ~, end ~, face ~, felling ~, oblique ~, ring ~, transverse ~,</b>	[UK]
<b>shaved lumber</b>	<i>Am.</i> vt <b>planed timber</b>				
<b>shear</b>	<b>rebis</b>		Kahjustus, mis on tekkinud langetamisel või järkamisel ja väljendub rebestusauguna ümarpuidu otspinnas.		[ES8]
<b>shell shake</b>	vt <b>face shake</b>				
<b>shipping dry timber</b>	<b>transportkuiv puit</b>		Puit, mille niiskussisaldus (normaalselt 18-22%) on küllalt madal selleks, et piirata värvusmuudatuste, hallituse ja seenhaiguste teket transpordil.	vt <b>timber</b> ; vt ka <b>moisture content, air dried timber, oven dry timber</b>	[ES4]
<b>shipping moisture</b>	<b>transport-niiskus</b>		Niiskussisaldus (normaalselt 18-22%), mis on küllalt madal selleks, et piirata värvusmuudatuste, hallituse ja seenhaiguste teket transpordil.	vt <b>moisture content</b>	[TB]
<b>shorts</b>	<b>alamõõduline saematerjal</b>		Saematerjal, mille pikkus on paikapandud normist lühem.	vt <b>sawn timber</b>	[TB]
<b>shrink</b>	vt <b>shrinkage</b>				
<b>shrinkage</b>	<b>kuivamis-kahanemine</b>	<b>kahanemine</b>	Protsess, mille käigus niiskuse vähenemisel rakuseinte küllastuspiirist absoluutkuiva olekuni vähenevad puidu lineaarmõõtmed ja maht kindlas anatoomilises suunas, väljendatuna protsentides mõõtmetest rakuseinte küllastuspiiri niiskusel.	vt <b>longitudinal shrinkage</b> ; vt ka <b>swelling</b>	[ES4], [TL]
<b>single knot</b>	<b>hajuoks</b>		Oks, mis paikneb selliselt, et vahemikus kuni järgmiste oksteni on kiudude normaalne suund täielikult taastunud.	vt <b>knot</b>	[ES9]
<b>size</b>	<b>mõõde</b>		Näitaja, mis iseloomustab keha või ruumi suurust.	vt <b>actual ~, basic ~, bastard ~, dimension timber, overall ~, over bark ~, rough-dry ~, target ~, under</b>	[TB]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
				<b>bark ~; vt ka length, specific gravity, thickness, volume</b>	
<b>slanting shake</b>	vt <b>oblique shake</b>				
<b>slash knot</b>	<b>põikoks</b>		Oks, mis ulatub ühe ja sama külje kahele kandile.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>traversing knot</b>	[TB]
<b>slash sawn timber</b>	vt <b>plain sawn timber</b>				
<b>slit</b>	vt <b>fissure</b>				
<b>slope of the grain</b>	vt <b>sloping grain</b>				[ES9]
<b>sloping grain</b>	<b>kaldkiulusus</b>		Puidurike, mille puhul kiudude suund kaldub kõrvale puidu pikiteljest.	vt <b>grain</b> ; vt ka <b>knee timber</b>	[TL], [UK], [ES9], [PuT]
<b>slot</b>	vt <b>split</b>				
<b>slot</b>	<b>õnar</b>		Süvend, mis asetseb puidu või muu materjal pinnal.		[ÕS]
<b>smooth profile</b>	<b>sile profiil</b>		Pind, mis on tasane ja ilma väljaulatuvate osade või konarusteta.	vt ka <b>rough profile</b>	[TB]
<b>snag</b>	vt <b>burr</b>				
<b>snaking</b>	<b>lainelisus</b>		Kahjustus saematerjali pinnal, mis on lainelise tekstuuriga ja tuleneb defektsest saagimisest.	vt <b>sawn timber</b>	[ES3]
<b>snub</b>	vt <b>knot</b>				
<b>soft rot</b>	<b>pehme-mädanik</b>		Mädanik, mis halvendab märgatavalt puidu tugevusomadusi, tekib enamasti juhul, kui puit on kokkupuutes maapinna või veega ning mida põhjustavad tselluloosi ja hemitselluloose kahjustavad mikroseenid.	vt <b>rot</b>	[ES10]
<b>softwood</b>	<b>okaspuu</b>		Puit, mida saadakse paljasseemnelistelt puudelt, millest suurem osa kuulub botaanilisse klassi <i>Coniferales</i> , ja mis on tavaliselt väiksema tihedusega kui lehtpuu.	vt <b>wood</b> ; vt ka <b>hardwood</b>	[ES1], [PuT], [UK]
<b>sound knot</b>	<b>terve oks</b>		Oks, millel puuduvad mädaniku tunnused ja mis on kuni 3/4 ulatuses oma ümbermõõdust kokku kasvanud ümbritseva puiduga.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>rotten knot</b>	[ES8], [PM]
<b>sow</b>	vt <b>bow</b>				
<b>specific gravity</b>	<b>erikaal</b>		Suurus, mis iseloomustab aine ruumalaühiku kaalu.	vt ka <b>length, size, thickness, volume</b>	[TB]
<b>spike knot</b>	<b>pikkoks</b>		Oks, mille suurima ja vähima läbimõõdu suhe on suurem kui 4.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>branched knot</b>	[ES9]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>spiral grain</b>	<b>spiraalkiulusus</b>		Puidurike, mille puhul kiud ei paikne puidu pikitelje suhtes otse, vaid ühesuunalise spiraalina ümber telje.	vt <b>grain</b>	[ES8], [TL], [UK]
<b>splay knot</b>	<b>sarvoks</b>		Oks, mida on lõigatud ligikaudu paralleelselt selle teljega, nii et nähtavale tulnud osa on pikenenud ja ulatub kandile, ning küljel on oksa suurima ja vähima läbimõõdu suhe suurem kui 4.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>branched knot</b>	[PM], [UK]
<b>split</b>	vt <b>traversing crack</b>				
<b>split</b>	<b>pilu</b>		Avaus, mis on pika ja kitsa kujuga ja jookseb puidu kiududega paralleelselt.	vt ka <b>relish, slot</b>	[TB], [TL], [UK]
<b>splitting</b>	vt <b>traversing crack</b>				
<b>spongy pith</b>	<b>urbne säsi</b>		Säsi, mis koosneb õhukeseseinalistest, suure läbimõõduga parenhüüm-rakkudest.	vt <b>pith</b>	
<b>springwood</b>	vt <b>early wood</b>				
<b>square edged timber</b>	<b>servatud saematerjal</b>		Saematerjal, mille ristlõige on täisnurkne ja millel võib olla lubatud ka poomkant kindlaksmääratud koguses.	vt <b>sawn timber</b> ; vt ka <b>unedged timber</b>	[ES3], [UK]
<b>square sawn timber</b>	vt <b>square edged timber</b>				
<b>stacking factor</b>	<b>täitetegur</b>		Suurus, mis näitab ruumala täitumise astet.	vt ka <b>volume</b>	[TB]
<b>stain</b>	<b>värvusrike</b>		Kahjustus, mis seisneb igasuguses kõrvalekaldes puidu loomulikust värvusest ja mis ei ole seotud tugevuse vähenemisega.	vt <b>bright timber</b> ; <b>blackheart</b> , <b>black streak</b> , <b>blue ~</b> , <b>brown streak</b> , <b>brown oak</b> , <b>false heartwood</b> , <b>kiln brown stains</b> , <b>oxidation stains</b> , <b>red heart</b> , <b>red ~</b>	[ES10]
<b>star check</b>	<i>Am.</i> vt <b>star shake</b>				
<b>star shake</b>	<b>liitsäsilõhe</b>		Säsilõhe, mis koosneb kahest või enamast lõhest.	vt <b>heart shake</b> ; vt ka <b>pith</b>	[ES8]
<b>stellate pith</b>	<b>tähekujulise säsi</b>		Säsi, mille ristlõige on hulknurkne ja meenutab tähte.	vt <b>pith</b>	
<b>stem</b>	<b>tüvi</b>		Puu osa, mis paikneb ülalpool maapinda ja ei hõlma oksa.	vt ka <b>trunk</b> , <b>trunk timber</b> ; <b>stump</b>	[ES2]
<b>stick</b>	vt <b>stem</b>				
<b>stop</b>	<b>kitsendus</b>		Deformatsioon, mis seisneb tüve läbimõõdu järsus vähenemises, mis võib näiteks juhtuda jämeda oksa juures.		[ES2]
<b>strand</b>	vt <b>ply</b>				

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>stress concentration</b>	<b>pingete kontsentraatsioon</b>		Nähtus, mis seisneb pingete järsus suurenemises kohtades, kus keha kuju muutub, näiteks avade või sisselõigete äärtel.		[TB]
<b>stretch</b>	<b>venimine</b>		Pikenemine, mis toimub tõmbejõu mõjul.		[TB]
<b>stripe figure</b>	<b>triibuline tekstuur</b>		Tekstuur, mis esineb troopiliste puiduliikide puidus ja milles kasvurõngaste värvus ja tihedus kajastab vihma- ja kuivaperioodide vaheldumist.	vt <b>texture</b> ; vt ka <b>growth ring</b>	[(TB)]
<b>structural lumber</b>	<i>Am.</i> vt <b>structural timber</b>				[@]
<b>structural timber</b>	<b>ehituspuut</b>	<b>konstruktsioonpuut</b>	Puit, mis oma omadustelt on sobiv ehituskonstruksioonides kasutamiseks.	vt <b>timber</b>	
<b>stump</b>	<b>känd</b>		Puu osa, mis jääb pärast langetamist maapinda ja maapinnast ülespoole.	vt ka <b>stem</b>	[ES2]
<b>summerwood</b>	vt <b>late wood</b>				
<b>surface</b>	<b>pind</b>		Kiht, mis on otseses kontaktis väliskeskkonnaga.		(TB)]
<b>surface soundness</b>	<b>pinnatugevus</b>		Omadus, mis näitab pinna vastupanuvõimet sellele mõjuvate jõudude suhtes.		[TB]
<b>surfaced lumber</b>	<i>Am.</i> vt <b>planed timber</b>				
<b>sweep</b>	<b>kõverdumine</b>		Puidurike, mis seisneb ümarpuidu pikitelje kõrvalekaldes sirgjoonest.	vt <b>bend</b> ; vt ka <b>cup, warp</b>	[ES8]
<b>swelling</b>	<b>pundumine</b>		Protsess, mille käigus niiskussisalduse tõusmisel puidu mõõtmed suurenevad.	vt <b>longitudinal swelling</b> ; vt ka <b>shrinkage</b>	[ES4]
<b>swirl</b>	vt <b>wavy grain</b>				
<b>swirl grain</b>	vt <b>wavy grain</b>				
<b>taper</b>	<b>koondelisuus</b>		Tunnus, mis seisneb ümarpuidu läbimõõdu järk-järgulises ühesuunalises muutuses piki puidu kesktelge.		[ES8]
<b>tapping cut</b>	<b>karr</b>		Sisselõige, mis tehakse tüvesse vaigutuseks ehk vaigu eemaldamiseks.	vt ka <b>resin</b>	[ES8]
<b>target size</b>	<b>sihtmõõde</b>	<b>soovitav mõõde</b>	Mõõde, mille puit peab saavutama pärast töötlemisprotsessi kindlaksmääratud niiskussisalduse juures ja millele on lubatud kokkulepitud hälve.	vt <b>size</b>	[ES6]
<b>tenar</b>	vt <b>compression wood</b>				
<b>tension wood</b>	<b>tõmbepuit</b>		Reaktsioonpuut, mis moodustub lehtpuude okste ülemistel külgedel ja viltustel või kõveratel tüvedel.	vt <b>wood, reaction wood</b> ; vt ka <b>compression wood</b>	[ES7]
<b>texture</b>	<b>tekstuur</b>		Omadus, mis puidu puhul on määratud selle anatoomilise ehituse ning kasvurõngaste laiuse ja reeglipärasusega ning paljastub puidu lõikamisel.	vt <b>coarse ~, fine ~, open grain, plum figure, rain figure, rope, stripe figure</b>	[ES7], [UK], (TL)]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>thickness</b>	<b>paksus</b>		Suurus, mida mõõdetakse kindlaks määratud kohas saematerjalil ja mis näitab kaugust saematerjali külgpindade vahel selles mõõtekohas.	vt ka <b>length, size, specific gravity, volume</b>	[ES5]
<b>through-and-through timber</b>	vt <b>plain sawn timber</b>				[UK] - uus
<b>thunder shake</b>	vt <b>upset</b>				
<b>tier</b>	vt <b>ply</b>				
<b>timber</b>	<b>metsamaterjal</b>	<b>puit</b>	Puit kasvavate või langetatud puudena või nende töötlemissaadustena.	vt <b>air dried ~, bright ~, dimension ~, dry ~, green ~, knee ~, planed ~, shipping dry ~, structural ~, treated ~, trunk ~</b>	[ES1]
<b>timbering</b>	vt <b>timber</b>				
<b>tooth marks</b>	<b>hambajäljed</b>		Kahjustus, mis on tekkinud puidu pinnale lõikamisel ja mille põhjustajaks on olnud reguleerimata lõikeriist.		[ES3]
<b>torn grain</b>	<b>pinnulisus</b>		Kahjustus, mille puhul puidukiud ulatuvad metsamaterjali pinnast välja ja muudavad pinna karedaks.	vt ka <b>hairiness, raised grain</b>	[ES3]
<b>transverse shake</b>	vt <b>upset</b>				
<b>traversing crack</b>	<b>läbiv lõhe</b>		Lõhe, mis ulatub ühelt pinnalt teisele läbi kogu puiduühiku.	vt <b>crack</b> ; vt ka <b>fissure</b>	[ES9]
<b>traversing knot</b>	<b>läbiv oks</b>		Oks, mis on nähtav saematerjali kahel vastaspinnal.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>slash knot</b>	[ES9]
<b>treated timber</b>	<b>konserveeritud puit</b>		Puit, mida on immutatud antiseptilise lahusega.	vt <b>timber</b>	
<b>trim</b>	vt <b>shear</b>				
<b>trunk</b>	<b>tüvi</b>		Tüve osa, mida kasutatakse kasvava puu hindamisel, määrares harilikult ladvaotsa übermõõtu.	vt <b>trunk timber</b> ; vt ka <b>stem</b>	[ES2] - uus
<b>trunk timber</b>	<b>tüvepuit</b>		Ümarpuit või saematerjal, mis on suhteliselt suure läbimõõduga ja tehtud puu tüveosast.	vt <b>trunk, timber</b> ; vt ka <b>stem</b>	
<b>twist</b>	<b>keerdumus</b>		Deformatsioon, mis seisneb puidu kiudude spiraalses kõrvalekaldes pikiteljest.		[ES3]
<b>uncovered knot</b>	<b>nähtav oks</b>		Oks, mis on nähtav ümarpuidu ümaral välispinnal.	vt <b>knot</b> ; vt ka <b>covered knot</b>	[ES8]
<b>uncut timber</b>	vt <b>unedged timber</b>				
<b>under bark size</b>	<b>kooreta mõõde</b>		Termin, mida kasutatakse puidutööstuses selgituseks, et mõõtmistulemus ei sisalda koort.	vt ka <b>over bark size</b>	[ES5]
<b>unedged timber</b>	<b>servamata saematerjal</b>		Saematerjal, mille külgpinnad on paralleelsed, aga üks või mõlemad servad saagimata või on poomkant lubatud normist suurem.	vt <b>sawn timber</b> ; vt ka <b>square edged timber</b>	[ES3], [UK]

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>unsound knot</b>	vt <b>rotten knot</b>				
<b>upset</b>	<b>põiklõhe</b>	<b>ristlõhe</b>	Lõhe, mis asub ristsuunas puidu pikiteljega.	vt <b>fissure</b>	
<b>wane</b>	<b>poomkant</b>		Tüvepind, mis võib olla koorega või ilma kooreta ja asub saematerjali mingil küljel või serval.	vt ka <b>bark</b>	[ES3], [UK]
<b>waney-edged timber</b>	vt <b>unedged timber</b>				[UK]
<b>warp</b>	<b>kaardumine</b>		Puidurike, mis tekib puidu kõverdumisel töötlemise, kuivatamise või ladustamise käigus või kõigil kolmel juhul korraga.	vt <b>bend, bow</b> ; vt ka <b>cup, sweep</b>	[ES3], ([UK])
<b>watermark</b>	<b>vesipuit</b>		Puidurike, mis tekib kasvaval puul veesisalduse järsul suurenemisel, nõrgendab puidu koospüsivõimet ja väljendub ebanormaalselt tumedat värvi joonte või täppidena lülipuidus.	vt <b>wood</b>	[TB], [PM]
<b>wavy fibered timber</b>	<b>salmiline puit</b>		Puit, mille kiud astesevad laineliselt või on korrapäratu asetusega.		[TB]
<b>wavy grain</b>	<b>laineline salmilisus</b>		Kiud, mis paiknevad puidus suhteliselt ühtlaste kitsaste lainetena.	vt ka <b>curly grain, rain figure</b>	[TL], [ES12], [UK]
<b>wavy grown timber</b>	vt <b>wavy fibered timber</b>				
<b>weathering</b>	<b>vananemine välis-tingimustes</b>		Puidurike, mis tekib välistingimustes ja seisneb puidu füüsikaliste ja mehaaniliste omaduste halvenemises.		[TB], [PM]
<b>weatherproof material</b>	<b>ilmastikukindel materjal</b>		Materjal, mis on välistingimustele vastupidav.		[TB]
<b>vertical grain timber</b>	vt <b>quarter sawn timber</b>				
<b>vessel</b>	<b>soonrakk</b>		Rakk, mis moodustab lehtpuidu põhiosa, sooned.		[TB]
<b>wet heart</b>	vt <b>watermark</b>				
<b>wetness</b>	vt <b>moisture content</b>				
<b>wetwood</b>	vt <b>watermark</b>				
<b>white hole</b>	<b>hele tõugukäik</b>		Tõugukäik, mille puhul käigu sein on ümbritseva puidu värvusega.	vt <b>bore hole</b> ; vt ka <b>black hole</b>	[ES11]
<b>white rot</b>	<b>valgemädanik</b>		Mädanik, mis on põhjustatud tselluloosi, hemitselluloose ja ligniini kahjustavatest seentest, mille tegevus muudab puidu värvuse tavalisest heledamaks.	vt <b>rot</b>	[ES10]
<b>wild grain</b>	vt <b>wavy grain</b>				

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Eesti k. sün.	Definitsioon	Viited	Allikad
<b>volume</b>	<b>ruumala</b>		Suurus, mis iseloomustab puidu mahtu.	vt <b>scaling, stacking factor</b> ; vt ka <b>length, size, specific gravity, thickness</b>	[TB]
<b>wood</b>	<b>puit</b>		Aine, mis koosneb lignotselluloosist ja asub puudes koore ja säsi vahel, moodustades puittaimede varre, okste ja juurte põhiosa.	vt <b>carbonized ~, compression ~, deteriorated ~, early ~, hard~, heart~, late ~, reaction ~, ripe ~, sap~, soft~, tension ~, watermark</b> ; vt ka <b>ring porous ~</b>	[ES1], [TB]
<b>wood degrade</b>	vt <b>degrade</b>				
<b>wood drawback</b>	vt <b>degrade</b>				
<b>woolly grain</b>	<b>karvane pind</b>		Kahjustus, mille on põhjustanud mehaaniline töötlemine ja kus pinnalt on eraldunud puidukiud.		[TL], [TB]



## Kasutatud kirjanduse loetelu

**Cabré**, Maria Teresa: *Terminology. Theory, methods and applications.*

John Benjamins 1999, Amsterdam

**Castle**, David: *Consumer Society*. Timber Trades Journal 26.05.2007

**Davies**, Ivor; **Watt**, Guy: *Making the Grade – A guide to appearance grading UK grown hardwood timber*. Arcamedia 2005

[http://www.forestry.gov.uk/pdf/MTG-WEB.pdf/\\$FILE/MTG-WEB.pdf](http://www.forestry.gov.uk/pdf/MTG-WEB.pdf/$FILE/MTG-WEB.pdf) (30.05.2007)

**Erelt**, Tiiu *et al*: *Eesti õigekeelsussõnaraamat*. Eesti Keele Sihtasutus 2006, Tallinn

**EVS-EN 844-1:2001** Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 1: Ümarpuidule ja saematerjalile ühised üldised terminid.

[Round and sawn timber - Terminology - Part 1: General terms common to round timber and sawn timber.]<sup>8</sup>

**EVS-EN 844-2:2001** Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 2: Ümarpuidu põhiterminid.

[Round and sawn timber – Terminology – Part 2: General terms relating to round timber.]

**EVS-EN 844-3:2001** Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 3: Saematerjali põhiterminid.

[Round and sawn timber – Terminology – Part 3: General terms relating to sawn timber.]

**EVS-EN 844-4:2001** Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 4: Niiskussisaldusega seotud terminid.

[Round and sawn timber – Terminology – Part 4: Terms relating to moisture content.]

**EVS-EN 844-5:2001** Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 5: Ümarpuidu mõõtmetega seotud terminid.

[Round and sawn timber – Terminology – Part 5: Terms relating to dimensions of round timber.]

**EVS-EN 844-6:2001** Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 6: Saematerjali mõõtmetega seotud terminid.

[Round and sawn timber – Terminology – Part 6: Terms relating to dimensions of sawn timber.]

**EVS-EN 844-7:2001** Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 7: Puidu anatoomilise ehitusega seotud terminid.

---

<sup>8</sup> Antud eurostandardite osades 1-11 sisalduvad puidualased terminid on koondatud ka faili, mille leiab aadressilt [jaco.vkhk.ee/internet/materjalid\\_file2\\_bv.asp?key=52](http://jaco.vkhk.ee/internet/materjalid_file2_bv.asp?key=52) (kontrollitud 30.05.2007)

[Round and sawn timber – Terminology – Part 7: Terms relating to anatomical structure of timber.]

**EVS-EN 844-8:2001** Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 8: Ümarpuidu omaduste terminid.

[Round and sawn timber – Terminology – Part 8: Terms relating to features of round timber.]

**EVS-EN 844-9:2001** Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 9: Saematerjali omaduste terminid.

[Round and sawn timber – Terminology – Part 9: Terms relating to features of sawn timber.]

**EVS-EN 844-10:2001** Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 10: Värvusrikete ja seenkahjustuste terminid.

[Round and sawn timber – Terminology – Part 10: Terms relating to stain and fungal attack.]

**EVS-EN 844-11:2001** Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia. Osa 11: Putukkahjustuste terminid. [Round and sawn timber – Terminology – Part 11: Terms relating to degrade by insects.]

**EVS-EN 844-12:2001** Round and sawn timber – Terminology – Part 12: Additional terms and general index.

**Lööve**, Triinu. *Veebipõhine spooni ja paindvineerdetailide tootmisel kasutatavate terminite inglise-eesti ja eesti-inglise seletav sõnastik* (magistripjekt). Tartu Ülikool 2006, Tartu **Meier**, Pille (vastutav autor) et al (tõlkijad). *Põhjamaine saematerjal. Männi- ja kuusepuu saematerjali sortimise juhend*. Tallinna Tehnikaülikool, Tallinn (ilumisaasta pole märgitud, trükkis ilumata).<sup>9</sup>

**Paragon** puidusõnastik aadressil <http://www.maisonparagonhomes.ca/about/glossary.htm> (29.05.2007)

**Saarman**, Endel; **Veibri**, Udo: *Puiduteadus*. Eesti Metsaselts 2006, Tartu

**Tavast**, Arvi: *Tellija kriteeriumid tõlke hindamisel ja nende sobivus koolitööde hindamissüsteemi alusena*. Eesti rakenduslingvistika ühingu aastaraamat nr 1/2004, lk 139-153 (seisuga 30.05.2007 kättesaadav aadressil

<http://www.ceeol.com/aspx/getdocument.aspx?logid=5&id=541E3994-1D3D-408A-9989-B91E60A3EAD0> )

**Wright**, Sue Ellen; **Budin**, Gerhard: *Handbook of Terminology Management. Volume 1: Basic Aspects of Terminology Management*. John Benjamins 1997, Amsterdam

---

<sup>9</sup> Vastutav autor Pille Meier [meier@cc.ttu.ee](mailto:meier@cc.ttu.ee)

**Lisa: Eesti Puutöölidu terminibaasi osa. Puitmaterjali omadusi, liike ja kahjustusi käsitleva sõnastiku valmimisel kasutatud kirjed.**

Ingl. k. termin	Eesti k. termin	Definitsioon
<b>absolutely dry, ovendry, bone dry</b>	<b>absoluutkuiv</b>	Materjal, millel puudub niiskus
<b>ace knot</b>	<b>küljeoks</b>	Oks, mis on nähtav ühel või mõlemal küljel
<b>active timber infestation</b>	<b>aktiivkahjustus</b>	Kahjustus, mille puhul putukad on elus ja jätkavad puidu kahjustamist
<b>actual size, off(-saw) size</b>	<b>tegelik mõõde (saematerjalil)</b>	Saematerjali mõõde mõõtmishetkel
<b>air dried timber</b>	<b>õhkuiv puit</b>	Puit, mille niiskussisaldus on ligikaudu tasakaalus ümbritsevate loomulike atmosfääritingimustega. Õhkuiva puidu niiskussisaldus on normaalselt 12-18%
<b>annual ring</b>	<b>aastarõngas</b>	kasvurõngas, mis vastab aastasele kasvuperioodile
<b>arris knot</b>	<b>kandioks</b>	Oks, mis on nähtav kandil
<b>bait</b>	<b>aastarõngaste tihedus</b>	Aastarõngaste laiust iseloomustav suurus
<b>bark</b>	<b>koor</b>	Kaitsefunktsiooniga puutüve väliskihit
<b>bark pocket</b>	<b>koorepesa</b>	Koor, mis paikneb osaliselt või täielikult puidus
<b>basic density</b>	<b>baastihedus</b>	Suurus, mis iseloomustab absoluutkuiva puidu massi puidu mahuühikus rakuseinte küllastuspiiril või kõrgemal niiskusel
<b>bast, inner bark</b>	<b>niin</b>	Puittaime koore sisemine, kambiumi peal asuv juhtkoe osa
<b>bastard size</b>	<b>mittestandardne mõõde</b>	Standardile mittevastav mõõde
<b>bend, knee</b>	<b>paine</b>	Jõu mõjul esialgsest kujust kõrvale kaldumine; kõverdumine, kaardumine
<b>biodeterioration</b>	<b>biokahjustus</b>	Välimuse rikutus ja/või tugevusomaduste vähenemine bioloogiliste tegurite mõjul.
<b>black knot</b>	<b>mustoks® kokkukasvamata oks</b>	Oks, mis on vaadeldaval pinnal ümbritseva puiduga kokku kasvanud vähem kui 1/4 ulatuses oma ristlõike ümbermõõdust
<b>black streak</b>	<b>mustvöötsus</b>	Tume tsoon mõne lehtpuuliigi kasvurõngas. Saematerjalis nähtav tumeda vöödina
<b>blackheart</b>	<b>must lülipuit</b>	Mõne puiduliigi (peamiselt saar) lülipuidu ebanormaalne must või tumepruun värvus, mis ei pea olema seotud mädanikuga
<b>blue stain, blueing (puidurike)</b>	<b>sinavus</b>	Seentest põhjustatud värvusriike värvusmuudatusega kahvatusinisest kuni mustani
<b>bordered pit</b>	<b>koobaspoor</b>	Võlvunud siseruumi ja membraaniga poorokaspuidu trahheidi seinas
<b>bore hole</b>	<b>tõugukäik</b>	Putukate tekitatud auk või käik puidus
<b>bound moisture, combined moisture</b>	<b>seotud niiskus</b>	Rakuseinas adsorbeerunud niiskus
<b>bow, sow</b>	<b>pikikaardumus</b>	Puidu kaardumine pikkuses ristsuunas küljega.
<b>boxed heart</b>	<b>varjatud säsi</b>	Säsi, mis on nähtav vaid otspindadel
<b>boxed heart check</b>	<b>radiaalsäsilõhe</b>	Radiaalne otsalõhe, mis väljub säsisist

<b>branch whorl, node</b>	<b>oksamännas</b>	Tüvepiirkond, kus ligikaudu samal kõrgusel paikneb palju oksti.
<b>branched knot</b>	<b>sõrgoks</b>	Sissekasvanud või osaliselt sissekasvanud terve ümar- või ovaaloks maksimaalse läbimõõduga 5 mm
<b>bright timber</b>	<b>värvusriketeta puitmaterjal</b>	Loomuliku värvusega puitmaterjal
<b>brown oak</b>	<b>tamme pruunisuus</b>	Biokahjustus, mis piirdub kasvava tamme lülipuiduga ja mida varases staadiumis iseloomustab pruun leegikujuline värvusmuudatus
<b>brown rot, cubical rot</b>	<b>pruunmädanik</b>	Tselluloosi ja hemitselluloose kahjustavate seente poolt põhjustatud mädanik, millest jääb järgi pudedad jäägina kahjustamata ligniin
<b>brown streak</b>	<b>pruunlaiksus</b>	Värvusriike pruunikate leegikujuliste laikudena. Esineb ainult pärast langetamist
<b>buckle</b>	<b>muhk (puidurike)</b>	Paisunud koht ümarpuidu ümaral välispinnal. Võib viidata nähtamatule oksale, võõrkehale jne
<b>burl, knur, knurl</b>	<b>sõlm (puidurike)</b>	Paksendus vesivõsude rühma, uinuvate pungade või võimalike võsude ümber
<b>burr, knar, knur, snag</b>	<b>pahk</b>	Suur puitunud kasvund sasisalmilisusega ja iseloomuliku kujuga
<b>butt rot</b>	<b>tüükamädanik</b>	Mädanik, mis piirdub tüve tüükaosaga ja esineb tavaliselt kasvaval puul
<b>buttress</b>	<b>rõhtjuur</b>	Esiletungiv ribi tüve alumises osas.
<b>cambium</b>	<b>kambium</b>	Koorealune õhuke pooldumisevõimelistest rakkudest kude, mille abil toimub puu jämeduskasv; mähk
<b>carbonized wood</b>	<b>puidu söestumus</b> *e.k. otsing: <b>söestunud puit</b>	Puidu pinna osaline söestumine *e.k. otsing: Välgulöögi või tulekahju tõttu osaliselt põlenud puit
<b>cat's paw</b>	<b>silmokste kogum</b>	Tihedalt üksteise kõrval paiknevate silmokste grupp. Esineb tavaliselt tammel
<b>check, hair surface crack</b>	<b>juuslõhe</b>	Kiudude eraldatus, mis ei läbi spoonikihti
<b>checking</b>	<b>lõhenemine</b>	Lõhede moodustumine
<b>chinese moustache</b>	<b>oksavolt</b>	Ovaalse kujuga moodustis õhukese koorega lehtpuidu ümaral välispinnal, mis viitab sisemisele tunnusele, tavaliselt oksale
<b>clean (clear) timber, clear, firsts</b>	<b>kõrgekvaliteetne saematerjal</b>	Väheste puiduriketega defektivaba saematerjal
<b>coarse grain</b>	<b>hõre tekstuur</b>	Üksteisest suhteliselt kaugel asetsevate joontega tekstuur
<b>coarse texture</b>	<b>jäme tekstuur</b>	Suhteliselt suurte puidurakkudega ja/või laiade või korrapäratute kasvurõngastega tekstuur
<b>common, dunnage</b>	<b>madalakvaliteetne saematerjal</b>	Ettenähtud kvaliteeditingimustele mittevastav saematerjal
<b>compression wood, tenar</b>	<b>ränipuit</b>	Reaktsioonipuit, mis moodustub enamasti okaspuude okste alumistel külgedel ja viltustel või kõveratel tüvedel
<b>concave profile</b>	<b>nõgus profiil</b>	v "profiil"
<b>convex, hog-back</b>	<b>kumer</b>	Materjali kaardumist iseloomustav mõiste, kui materjali keskosa ulatub servadest kõrgemale
<b>covered knot</b>	<b>nähtamatu oks</b>	Oks, mis ei ole nähtav ümarpuidu välispinnal
<b>crack</b>	<b>välislõhe</b>	Lõhe, mis on nähtav välispinnal. Välislõhe võib jätkuda otsalõhena
<b>curl, dip grain, plume, scroll</b>	<b>looge</b>	Aastarõngaste paikne kõverdumine okste või mõlu tagajärjel
<b>curly grain, curly figure</b>	<b>sasisalmilisus</b>	Tihe ja korrapäratu kiudude paiknemine

cut, shear, trim, kerf	<b>lõige</b>	Lõikamine või materjali purunemine tema ühe osa nihkumise tõttu teise osa suhtes
dead knot, black knot	<b>kokkukasvamata oks</b>	Oks, mis on vaadeldaval pinnal ümbritseva puiduga kokku kasvanud vähem kui 1/4 ulatuses oma ristlõike ümbermõõdust
deciduous wood, softwood	<b>okaspuit</b>	Okaspuu puit
deciduous wood, hardwood	<b>lehtpuit</b>	Lehtpuude puit
degrade	<b>kvaliteeti halvendama</b>	Kvaliteeti ebasoodsalt mõju
depitching, deresination	<b>vaigu eemaldamine</b>	ei ole
deteriorated wood	<b>kahjustatud puit</b>	Bioloogilise, mehaanilise vm kahjustusega puit
dimension stock	<b>mõõdusaetud saematerjal</b>	Saematerjal, mis on saetud täpsesse mõõtu kindlal eesmärgil
dimension timber	<b>mõõdusaetud puitmaterjal</b>	Puitmaterjal, mis on saetud täpsesse mõõtu kindlal eesmärgil
doatiness	<b>kirjumädanik</b>	Mädanik, mida iseloomustavad puidu kõvaduse vähenemine ja kirju värvus
dote	<b>varane mädanik (puidurike)</b>	Mädaniku varane staadium, mida iseloomustavad puitu tekkinud värvunud laigud või vöödid. Puidu tekstuur ja tuevusomadused ei ole oluliselt muutunud
double pith	<b>kaksiksäsi</b>	Kahe või enama säsi iseseisvad aastarõngad, mis on sortimendi välises osas ümbritsetud ühiste aastarõngastega
druxiness, firm red heart	<b>lülipuidumädanik</b>	Mädanik, mille kahjustus piirdub lülipuiduga
dry, dead	<b>kuiv</b>	Etteantud madala niiskusega kuivanud/kuivatatud materjal
drying fissure, drying check, seasoning check	<b>kuivamislõhe</b>	Puidu kuivamisel sisepingete mõjul tekkiv lõhe
durability	<b>vastupidavus</b>	ei ole
eccentric pith	<b>nihkunud säsi</b>	Säsi, mis paikneb märgataval kaugusel ümarpuidu ristlõike geomeetrilisest tsentrist
edge knot, margin(al) knot	<b>servaoks</b>	Oks, mis on nähtav ühel või mõlemal serval
edge shake	<b>servalõhe</b>	Lõhe, mis on nähtav serval ja võib olla nähtav ka otsal
elongation, stretch	<b>venivus</b>	Pikenemine tõmbejõu mõjul
end shake	<b>otsalõhe</b>	Lõhe, mis on nähtav otspinnal. Ümarpuidul võib jätkuda välislõhena. Saematerjali puhul võib ulatuda ka küljele või servale
end use moisture content	<b>ekspluatatsiooni-niiskus</b>	Lõppkasutuse keskkonnale vastav niiskussisaldus
epicormic shoot	<b>vesivõsu</b>	lopsakas võsu tüvel või võras
equilibrium moisture	<b>tasakaaluniiskus</b>	Niiskussisaldus, mille puhul kindlaksmääratud keskkonnatingimustes puit ei anna ära ega võta juurde niiskust
exogens	<b>maltspuidust puitmaterjal</b>	Lülipuiduvaba puitmaterjal
exposed pith	<b>nähtav säsi</b>	Säsi, mis on nähtav küljel või serval või kogu ulatuses
face shake, shell shake	<b>küljelõhe</b>	Lõhe, mis on nähtav küljel ja võib olla nähtav ka otsal
face, tapping cut	<b>karr</b>	Tüvesse vaigutuseks tehtud sisselõige
face, tapping cut, blaze	<b>karr</b>	Tüvesse vaigutuseks tehtud sisselõige

false heart, false heartwood, black heart	väärlülipuit	Tüve sisemine osa, mis on ebanormaalse värvusega. Esineb sageli puiduliigil, mille malts- ja lülipuidul puudub märgatav värvuse erinevus. Värvus on tingitud looduslikest põhjustest nagu külm või ebanormaalsed kasvutingimused
feature	tunnus	Puidu füüsikaline, morfoloogiline või kasvamisega seotud omadus, mis võib mõjutada ta kasutamist
felting, matting	põimumine	Omavahel tihedalt seostumine
fiber locking	kiudude seostumine	Kiudude põimumine järgneva sidemete moodustumisega
fiber alignment	kiudude suund	Kiudude paiknemise peamine suund
fibre pattern	kiuline struktuur	Struktuur, milles võib eristada kiudude paiknemist
fibre saturation point	rakuseinte küllastuspiir	Puidu seisund, mille puhul rakuseinad on niiskusest küllastunud, kuid rakuõõntes niiskust puudub
fibre, fiber, grain	kiud	Pikk kitsas rakk (või rakukimp), mis on puidu põhikoostisosaks
fine grain, close grain	tihe tekstuur	Tihedalt paiknevate joontega tekstuur
fireproof	tulekindel	Vastupiav tulele
firm knot	kõva mädaoks	Oks, milles mädanik hõlmab üle 1/3 oksa lõikepinnast ?
fissure, check, rift, crackle, splitting	lõhe	Puidu lõhang piki kiudu
fissure, rift, slit, crack	pragu	Lõhe, pilu või mõra
fleck (puidurike)	plekilisus	Plekkidega kaetus
fluting (puidurike)	kurmulisus	Ümarpuidu tüüakus, kus tüükaosa on ristlõikes korrapärase tähtjas-sagaralise kujuga
foxy	mädanikust kahjustatud	Seente või teiste mikroorganismide toimel pehmenenud, massi ja tugevust kaotanud või tekstuuri ja värvust muutnud
free moisture	vaba niiskus	Niiskus, mis paikneb rakuõõntes ja rakkudevahelistes tühemikes
frost crack	külmalõhe	Radiaalne, maltspuidust säsi suunas ja pikisuunas kulgev lõhe, mis on tekkinud külma mõjust kasvavale puule
fully quarter sawn timber	täisradiaalne saematerjal	Saematerjal, mille säsi kiirte ja külje vaheline nurk on 10° või väiksem. Juhul, kui säsi kiired ei ole nähtavad - saematerjal, mille kasvurõngaste puutuja ja külje vaheline nurk on 80° või suurem
green density	värskeltraitud puidu tihedus	Tihedus pärast langetamist, mis olenevalt puiduliigist ja niiskusest võib olla piirides 600 - 1000 kg/m <sup>3</sup>
green moisture	värskeltraitud puidu niiskus	Niiskus pärast langetamist, mis sõltuvalt puiduliigist, kasvutingimustest ja aastaajast võib olla piirides 40 - 110%
green timber	toores puit	Puit, mida ei ole kuivatatud rakuseinte küllastuspiirini või alla selle
growth ring, growth layer	kasvurõngas	Puidukiht, mis moodustub ühe kasvuperioodi jooksul
hairiness, fluffiness	karvasus	Materjali pinnast väljaulatuv kiud
heart shake, heart check	säsilõhe	Radiaalne otsalõhe, mis väljub säsi
heartwood, duramen	lülipuit	Tüve sisemine osa, mis kasvavas puus ei sisalda enam elusrakke ja on lakanud juhtimast mahla. Sageli tumedama värvusega kui maltspuit. Alati ei ole maltspuidust selgelt eristatav
hog	lābipaine	Toote või katsekeha paindumine koormuse mõjul

hogged	köver	Mitte sirge, vaid kaari, lookeid, jõnkse vms omav
hollow knot	õõnesoks	Õõnsusega oks
hollow pith	õõnessäsi	ei ole
honeycombing hollowhorning	kuivamislõhede tekkimine	Lõhede tekkimine puidus kuivamisel sisepingete mõjul
hygroscopic moisture, air dry moisture	hügroskoopsus- niiskus	Niiskus, mille võib hügrokoopne materjal omastada ümbritsevast õhust
inbark	tume mõlu	Tume pindmine haavand, mis on puu kasvamisel täielikult või osaliselt sulgunud
included sapwood, double sapwood, blea	korduv maltspuit	Lülipuidus esinev täielik või mittetäielik rõngas, millel on maltspuidu värvus ja omadused
indent, kerf	sälk	Sisseraie, sisselõige või täke
ingrown bark	sissekasvanud koor ® koorepesa	Koor, mis paikneb täielikult või osaliselt puidus
inside bark (puidu mõõde)	kooreta	Kasutatakse selgituseks, et mõõtmistulemus ei sisalda koort
intergrown knot, encased knot, enclosed knot, blind knot	umboks	Koorega ümbritsetud oks
kiln brown stains	puidu tumenemine kamber- kuivatamisel	Puidu värvusmuudatus termokeemiliste reaktsioonide tulemusena
knee timber	kaldkiuline puit	Puit, mille kiudude suund kaldub kõrvale pikiteljest
knot cluster	koondoksad	Oksad, mis paiknevad selliselt, et naaberokste vahel kiudude normaalne suund ei ole taastunud. Tavaliselt peaks kaugus naaberokste vahel olema väiksem kui saematerjali laius või alla 150 mm, kui saematerjal on kitsam kui 150 mm
knot, knur, knurl, snub	oks	Oksa osa, mis paikneb puidus Saksa ja eesti keeles kasutatakse sama terminit nii kogu oksa kui ka puidus paikneva osa kohta oksast
latewood, summerwood	sügispuut	Kasvurõnga osa, mis on moodustunud vegetatsiooniperioodi hilises staadiumis. Sageli suurema tihedusega ja tumedam kui kevadpuut
layer, ply, strand, tier	kiht	Millegi peal, all või vahel asetsev suhteliselt ühtlase koostise või omadustega ainehulk, mille paksus on hrl muudest mõõtetest väiksem
length	pikkus	Lühim kaugus otste vahel
light fastness	valguskindlus	materjali fotokeemiline püsivus
lightning crack	välgulõhe	Välgulöögist tekkinud välislõhe
long grain	kiudude paiknemine pikisuunas	v "kiud", "kiudude suund"
loose knot	irdoks	Surnud oks, mis ei ole tugevalt seotud ümbritseva puiduga
matched lumber	sulundatud saematerjal	Punnitud saematerjal
middlings	keskmise kvaliteediga saematerjal	Keskmise sordilisusega saematerjal
mo(u)ld	hallitus	Villataoline või pulberjas seeneniidistik, mis võib niisketes tingimustes moodustuda puidu pinnale
moisture, wetness	niiskus	Niiskuse mass puidus väljendatuna protsentides puidu absoluutkuivast massist.

<b>neat size, down size</b>	<b>täpne mõõde</b>	Mõõdetava objekti tegelik mõõde mõõtmishetkel
<b>nominal size, basic size</b>	<b>nimimõõde</b>	Mõõde, mis iseloomustab saematerjali või mis on saematerjalile kindlaks määratud kindla niiskuse juures
<b>open grain</b>	<b>poorne tekstuur</b>	Paljude pooridega tekstuur
<b>outer bark</b>	<b>corp</b>	Korkkoest koosnev puukoore väline surnud osa
<b>over bark size</b>	<b>koorega mõõde</b>	Kasutatakse selgituseks, et mõõtmistulemus sisaldab ka puidukoort
<b>overall size</b>	<b>gabariitmõõde</b>	Vaadeldava objekti suurim piirmõõde
<b>oxidation stains</b>	<b>keemilised värvusrikked</b>	Värskelt raiutud puidu ebanormaalne, keemilise või bioloogilise tekkega ühtlane värvus, enamasti seotud parkainete oksüdatsiooniga
<b>pattern</b>	<b>muster</b>	Puidu tekstuur e. puidukiri
<b>pin</b>	<b>peenike oks</b>	Väikese läbimõõduga (alla 5 mm) oks
<b>pin knot</b>	<b>silmoks</b>	Sissekasvanud või osaliselt sissekasvanud terve ümar- või ovaaloks maksimaalse läbimõõduga 5 mm
<b>pith knot</b>	<b>väljalangenud südamikuga mädaoks</b>	ei ole
<b>pith, duramen</b>	<b>säsi</b>	puutüve keskosas paiknev õhukeseseinalistest rakkudest koosnev kude
<b>pitting</b>	<b>poorsus</b>	soonte osatähtsust puidu pinnal iseloomustav karakteristik
<b>plain sawn timber, flat sawn timber, slash sawn timber</b>	<b>tangentsiaalsaematerjal</b>	Saematerjal, mille külg on risti või ligikaudu risti säsikiirtega. Juhul, kui säsikiired ei ole nähtavad – saematerjal, mille külg on tangentsiaalsuunas või ligikaudu tangentsiaalsuunas kasvurõngastele
<b>plum figure</b>	<b>ebaühtlane tekstuur</b>	Tekstuur, mille puhul toote esipinna komplekteerimine raskendatud
<b>pocket rot</b>	<b>pesamädanik</b>	Mädanik, mille puhul kahjustus piirneb väikese, tavaliselt läätsekujulise piirkonna või pesaga
<b>pore, pit</b>	<b>poor</b>	Väike õõs või tühik; taime rakukesta ava
<b>prepared timber, blank</b>	<b>töödeldud saematerjal</b>	Saematerjal, mis on eksploatatsiooniniiskuse juures järgatud pikkuses ja/või mille üks või enam pindu on töödeldud vastavalt kooskõlastatud lubatud hälvetele
<b>preservative treatment</b>	<b>kaitseimmutus</b>	Puidu immutamine puidukaitsevahendiga puidu vastupidavuse suurendamiseks biokahjustustele
<b>quartered timber, comb grain timber, edge grain timber, rift sawn timber, vertical grain timber</b>	<b>radiaalsaematerjal</b>	Saematerjal, mille külg on tangentsiaalsuunas või ligikaudu tangentsiaalsuunas säsikiirtele. Juhul, kui säsikiired ei ole nähtavad – saematerjal, mille külg on risti või ligikaudu risti kasvurõngastega.
<b>rain figure</b>	<b>laineline tekstuur</b>	Korrapärase salmilisusega tekstuur
<b>raised grain</b>	<b>laineline kiud</b>	Metsamaterjali pinnakaredus, kui pinnalt osaliselt eraldunud puidukiud paiknevad tihedalt üksteise kõrval
<b>ray</b>	<b>säsikiir</b>	radiaalse paigutusega anatoomiline element tüves, mis täidab transpordi- ja säilitusfunktsiooni
<b>reaction wood</b>	<b>reaktsioonpuit</b>	Tavalisest erinevate anatoomiliste tunnustega puit, mis moodustub enamasti viltustel tüvedel või paindunud okstel ja mille abil puu püüab taastada normaalset asendit. Lehtpuudes esineb reaktsioonpuit tõmbepuiduna ja okaspuudes ränipuiduna
<b>recess, slot, split</b>	<b>pilu</b>	Kitsas piklik ava või pragu
<b>red heart</b>	<b>punasüdamik</b>	Punane või pruun värvusriike, mis esineb teravalt piiritletuna tüve ristlõike keskosas



red stain (puidurike)	pargend	Punakas või sinakaspruun keemiline värvus, mis tekib puidu pinnakihi parknireda oksüdeerumisel
refuse, degrade, cull, brack	praakmaterjal	Ettenähtud kasutamiseks kõlbmatu materjal
regular sized timber, dimension timber	standardmõõtmega puitmaterjal	Standardile vastavate mõõtmetega puitmaterjal
regularized timber	kalibreeritud saematerjal	Saematerjal, mis pärast kuivatamist eksploatatsiooniniiskusele on töödeldud paksuses ja/või laiuses vastavalt kindlaksmääratud kitsastele lubatud hälvetele
reject(s)	hülg ® sortimisjääk	Toormest sortimisel eraldatav põhitoodanguks kõlbmatu osa
rejected board	praaklaud	Ettenähtud kasutamiseks kõlbmatu laud
relish	õõs	Tühemik puidus vm materjalis
remedial treatment	korrektiivimmutus	Puidu immutamine pärast paigaldamist eksploatatsioonitingimustesse bioloogilise riknemise peatamiseks ja/või edasise riknemise vältimiseks
repair coat	paranduspinnakate	Riket kõrvaldav pinnakate
resin canal, resin duct, gum duct	vaigukäik	osale okaspuudest iseloomulik vertikaalne või horisontaalne hrl vaiguga täidetud kanal
resin pocket	vaigupesa	Läätsekujuline õõnsus puidus, mis sisaldab või on sisaldanud vaiku
resin, rosin, pitch	vaik	orgaanilist pärit-olu, hrl läbipaistev, viskoosne vedelik või tahke amorfne aine
rifle, slot	õnar	ei ole
rift sawn	radiaalselt saetud	Valdavalt radiaalsuunas saetud
ring porous	rõngassooneline	lehtpuit, mille aastarõnga kevadpuidus paiknevad rõngana jämesooned
ring shake, round shake, burst check	ringlõhe	Lõhe, mis kulgeb mööda kasvurõngast
ripe wood	küpspuit	Tüve keskosas paiknev madalama niiskusesisaldusega puit
rippling, hogging, buckle	kaardumine	Puidu deformeerumine töötlemisel ja/või kuivatamisel ja/või ladustamisel
rippling, ripples, buckle, hogging	kõmmeldumine	Puidu kaardumine laiuses
rippling, ripples, buckle, warp, hogging,	kõverdumine	Kõveraks tõmbumine
rope	kõietaoline tekstuur	TK-ei tea
rose, knob	oksamuhk	Kontsentrilised koorevoldid, mis viitavad sisemisele tunnusele, tavaliselt oksale
rot, punk	mädanik	Puidu lagunemine seente või teiste mikroorganismide toimel, mille tulemusena puit pehmeneb, toimuvad massi ja tugevuse kaotused ning sageli tekstuuri ja värvuse muudatused
rotten knot, unsound knot, (US) punk knot	mädaoks	Mädanikust kahjustatud oks
rough sawn timber, rough timber	töötlemata saematerjal	Kindlaksmääratud lubatud hälvetega saematerjal, mis ei ole läbinud järgnevat masintöötlust.
rough, scuffed	kare	(pinna kohta) mittesile, krobeline
rough-dry size	kuivmõõde	Kuiva puidu mõõde

round knot	ümaroks	Oks, mille suurima ja vähima läbimõõdu suhe ei ole suurem kui 2
sapwood	maltspuiduline puu	Puu, mille puit on kogu ulatuses maltspuiduline
sapwood rot	maltspuidu mädanik	Mädanik, mille kahjustus piirdub maltspuiduga
sapwood, sap, alburnum	maltspuit	Tüve välimine osa, mis kasvavas puus sisaldab elusrakke ja juhib mahla. Sageli heledama värvusega kui lülipuit. Alati ei ole lülipuidust selgelt eristatav
sawn timber, lumber, plank timber	saematerjal	Puiduosad, mis on saadud suuremate mõõtmega palkide või massiivpuidu pikisaagimisel või freesimisel järgneva võimaliku järkamise ja/või masintöötusega vajaliku kvaliteedi tagamiseks
scaling	puidu mahu mõõtmine	Puidukoguse määramine puidu mõõtmete järgi
scant	lühike saematerjal	Kindlaksmääratud pikkusest lühem saematerjal
scar	mõlu	Pindmine haavand, mis on puu kasvamisel täielikult või osaliselt sulgunud
seconds	teise sordi tooted	Normaalsest madalama kvaliteediga tooted
shake	pikilõhe	Pikitelje suunaline lõhe
shipping dry timber	transportkuiv puit	Puit, mille niiskussisaldus on küllalt madal selleks, et piirata värvusmuudatusi, hallitust ja seenhaigusi transpordil. Normaalselt on transportkuiva puidu niiskussisaldus 18-22%
shipping moisture	transportniiskus	Niiskussisaldus, mis on küllalt madal selleks, et piirata puidu värvusmuudatusi, hallitust ja seenhaigusi transpordil. Normaalselt on transportkuiva puidu niiskussisaldus 18-22%
shorts	alamõõduline saematerjal	Normaalpikkusest väiksema pikkusega saematerjal
shrinkage, shrink	kahanemine	Lineaarmõõtmete ja mahu vähenemine
single knot	hajuoks	Oks, mis paikneb selliselt, et vahemikus kuni järgmiste oksteni on kiudude normaalne suund täielikult taastunud. Tavaliselt peaks kaugus naaberokste vahel olema suurem kui saematerjali üksuse laius või üle 150 mm, kui saematerjal on laiem kui 150 mm
size, dimension	mõõde	Keha (ka ruumi) suurust iseloomustav näitaja
slanting shake, oblique shake	kaldlõhe	Küljel ja/või serval nähtav lõhe, mis paikneb kandi suhtes nurga all
slash knot, horn knot	sarvoks	ei ole
slope of grain, spiral grain	kaldkiulisus	Kiudude suuna kõrvalekalle materjali üksuse pikiteljest
sloping grain, cross grain, diagonal grain, oblique grain, roey grain	kiudude kalle	Kiudude orientatsiooni kõrvalekalle pikisuunast
smooth	sile	tasane, ilma väljaulatuvate osade ja konarusteta pind
snaking, rippling, ripples, fiddleback figure	lainelisus (saematerjal)	Defektsest saagimisest tingitud laineline pind.
soft rot	pehmemädanik	Tselluloosi ja hemitselluloose kahjustavate mikroosakeste poolt põhjustatud mädanik, mis halvendab märgatavalt puidu tugevusomadusi. Tekib enamasti juhul, kui puit on kokkupuutes maapinna või veega
sound knot	terve oks	Oks, millel puuduvad mädaniku tunnused
specific gravity	erikaal	Aine ruumalaühiku kaal

<b>spike knot</b>	<b>pikkoks</b>	Oks, mille suurima ja vähima läbimõõdu suhe on suurem kui 4
<b>splay knot</b>	<b>tiiboks</b>	Kandioks, mis on lõigatud selliselt, et küljel on oksa suurima ja vähima läbimõõdu suhe suurem kui 4
<b>splay knot, horn knot, slash knot</b>	<b>põikoks</b>	Oks, mis ulatub ühe ja sama külje kahele kandile
<b>spongy pith</b>	<b>urbne säsi</b>	õhukeseseinalistest, suure läbimõõduga parenhüüm-rakkudest koosnev säsi
<b>springwood, early wood</b>	<b>kevadpuut</b>	Aastarõnga suuremarakuline, kevadel moodustunud osa
<b>square edged timber, square sawn timber, scantlings</b>	<b>servatud saematerjal</b>	Täisnurkse ristlõikega saematerjal, millel võib olla lubatud ka poomkant kindlaksmääratud koguses
<b>stacking factor</b>	<b>täitetegur</b>	Suurus, mis näitab ruumala täitumise astet
<b>stain</b>	<b>värvusriike</b>	Igasugune puidu loomulikust värvusest kõrvalekalduvus, mis ei ole seotud tugevuse vähenemisega Frischholzfeuchte f
<b>star shake, (US) star check</b>	<b>liitsäsilõhe</b>	Kaks või enam säsilõhet. Saksakeelset terminit "Kreuzriss" kasutatakse juhul, kui on tegemist ainult kahe säsilõhega.
<b>stellate pith</b>	<b>tähekujuiline säsi</b>	hulknurkse, tähtja ristlõikega säsi
<b>stem, stick</b>	<b>tüvi</b>	Ülalpool maapinda paiknev puu osa ilma oksteta
<b>stress concentration</b>	<b>pingete kontsentratsioon</b>	Pingete järsk suurenemine kohtades, kus keha kuju muutub (avade äärtel, sisselõigete ääres)
<b>stripe figure, ribbon figure</b>	<b>triibuline tekstuur</b>	troopiliste puiduliikide puidus esinev vihma- ja kuivaperioode kajastavate triipudega tekstuur
<b>stop</b>	<b>kitsendus</b>	Tüve läbimõõdu järsk vähenemine, näiteks jämeda oksa juures
<b>structural timber, structural lumber</b>	<b>ehituspuut</b> *e.k. otsing: <b>konstruktsioonpuut</b>	Ehituskonstruktsioonides kasutatav puut
<b>stump</b>	<b>känd</b>	Puuosa, mis jääb pärast langetamist maapinda ja maapinnast ülespoole
<b>surface soundness</b>	<b>pinnatugevus</b>	Vastupanuvõime pinnale mõjuvatele jõududele
<b>surface, plane</b>	<b>pind</b>	Väliskihit, pealmine kiht
<b>surfaced lumber, shaved lumber, dressed lumber</b>	<b>hõõveldatud saematerjal</b>	Saematerjal, mida on hõõveldatud
<b>swelling</b>	<b>pundumine</b>	Puidu mõõtmete suurenemine niiskussisalduse suurenemisel
<b>taper</b>	<b>koondelisuus</b>	Läbimõõdu järkjärguline ühesuunaline muutus ümarpuidu pikisuunas
<b>target size</b>	<b>sihtmõõde</b>	Pärast töötlemisprotsessi (kindlaksmääratud niiskusel) soovitud lubatud hälbega mõõde
<b>tension wood</b>	<b>tõmbepuut</b>	Reaktsioonpuut, mis moodustub enamasti lehtpuude okste ülemistel külgedel ja viltustel või kõveratel tüvedel
<b>texture, figure, grain</b>	<b>tekstuur</b>	Puidu nähtav eripära, mis on määratud ta anatoomilise ehituse ning kasvurõngaste laiuse ja reeglipärasusega
<b>thickness, caliper</b>	<b>paksus</b>	Ristlõike vähim mõõde
<b>timber, timbering</b>	<b>metsamaterjal</b>	Puut kasvavate või langetatud puudena või nende töötlemissaadustena.
<b>tooth marks</b>	<b>hambajäljed</b>	Lõikepinnal lõikamisel lõikeriista poolt põhjustatud jäljed
<b>torn grain</b>	<b>pinnulisus</b>	-pinnakaredus, kui pinnalt osaliselt eraldunud puidukiud paiknevad tihedalt üksteise kõrval

<b>transverse shake, thunder shake</b>	<b>ristlõhe</b>	Pikiteljega ristsuunaline lõhe
<b>transversing crack, split</b>	<b>läbiv lõhe</b>	Lõhe, mis ulatub ühelt pinnalt teisele
<b>transversing knot</b>	<b>läbiv oks</b>	Oks, mis on nähtav saematerjali kahel vastaspinna
<b>treated timber</b>	<b>konserveeritud puit</b>	Antiseptikumiga immutatud puit
<b>trunk timber, bodywood</b>	<b>tüvepuit</b>	Jäme ümarpuit või saematerjal
<b>twist, cast</b>	<b>keerdumus</b>	Puidu pikisuunaline spiraalne deformatsioon
<b>uncovered knot</b>	<b>nähtav oks</b>	Oks, mis on nähtav ümarpuidu ümaral välispinnal
<b>unedged timber, waney-edged timber, uncut</b>	<b>servamata saematerjal</b>	Paralleelsete külgpindadega saematerjal, mille üks või mõlemad servad on saagimata või on poomkant lubatud normist suurem
<b>upset</b>	<b>põiklõhe</b>	Pikiteljega ristsuunaline lõhe
<b>wane</b>	<b>poomkant</b>	Tüvepinna osa koorega või ilma kooreta saematerjali mingil küljel või serval.
<b>warp, cast, crook</b>	<b>kaardumus</b>	Puidu deformatsioon, mis on tekkinud töötlemisel ja/või kuivatamisel ja/või ladustamisel
<b>warp, crook, sweep, hog, knee</b>	<b>kõverus</b>	Ümarpuidu pikitelje kõrvalekalle sirgjoonest
<b>warp, cup, cast</b>	<b>kõmmelduma</b>	Kaarduma laiuses
<b>wavy fibered, wavy grown (puidurike)</b>	<b>salmiline</b>	Laineliste või korrapäratu asetusega kiududega
<b>wavy grain, swirl, swirl grain, wild grain (puidurike)</b>	<b>salmilisus</b>	Puidukiudude laineline või korrapäratu asetus
<b>weathering</b>	<b>vananemine välistingimustes</b>	Puidu füüsikaliste ja mehaaniliste omaduste halvenemine välistingimustes
<b>weatherproof</b>	<b>ilmastikukindel</b>	Välistingimustele vastupidav
<b>vessel</b>	<b>soonrakk</b>	lehtpuidu soont moodustavad rakud
<b>wetwood, wet heart, watermark (puidurike)</b>	<b>vesipuit</b>	lülipuidu ebanormaalselt tumeda värvusega alad, mis tekivad kasvaval puul veesisalduse järsul suurenemisel
<b>white hole</b>	<b>hele tõugukäik</b>	Tõugukäik, mille puhul käigu sein on ümbritseva puidu värvusega
<b>white rot</b>	<b>valgemädanik</b>	Mädanik, mis on põhjustatud tselluloosi, hemitselluloose ja ligniini kahjustavatest seentest, mis muudavad puidu värvuse tavaliselt heledamaks
<b>volume</b>	<b>ruumala</b>	Maht
<b>wood degrade, wood drawback</b>	<b>puidurike</b>	Puitmaterjali väärtust halvendav puidukoe ehituse kõrvalekalle või kahjustus
<b>wood, timber</b>	<b>puit</b>	Peamiselt puitunud rakkudest koosnev puittaimede varre, okste ja juurte põhiosa
<b>woolly grain</b>	<b>pinna karvasus</b>	Puidu pinnakaredus, kui pinnalt on eraldunud puidukiud